

Énergie renouvelable p.4

l'aurore boreale

VOLUME 21 • Numéro 2 • 1 \$ N° de convention : 40610510

vendredi 23 janvier 2004



(Whitehorse) - Le vieillissement de la population francophone au Yukon, le taux de natalité à la baisse et l'augmentation du nombre de couples exogames figurent parmi les raisons qui ont motivé l'Association des parents partenaires de l'école française (APPEF) à explorer la possibilité de mettre sur pied un Centre de l'enfance et de la famille.

On ignore toujours quelle allure aurait cette nouvelle structure dans le paysage franco-yukonnais ou si la communauté désire appuyer le projet. Elle devra d'ailleurs se prononcer le 27 janvier prochain.

(Suite à la page 2)

SOMMAIRE

Éditorial

Larry Bagnell

Conférence sur l'identité

Spectacle à Dawson

La Russie en vélo

Journord

Page culturelle

Et les rapides

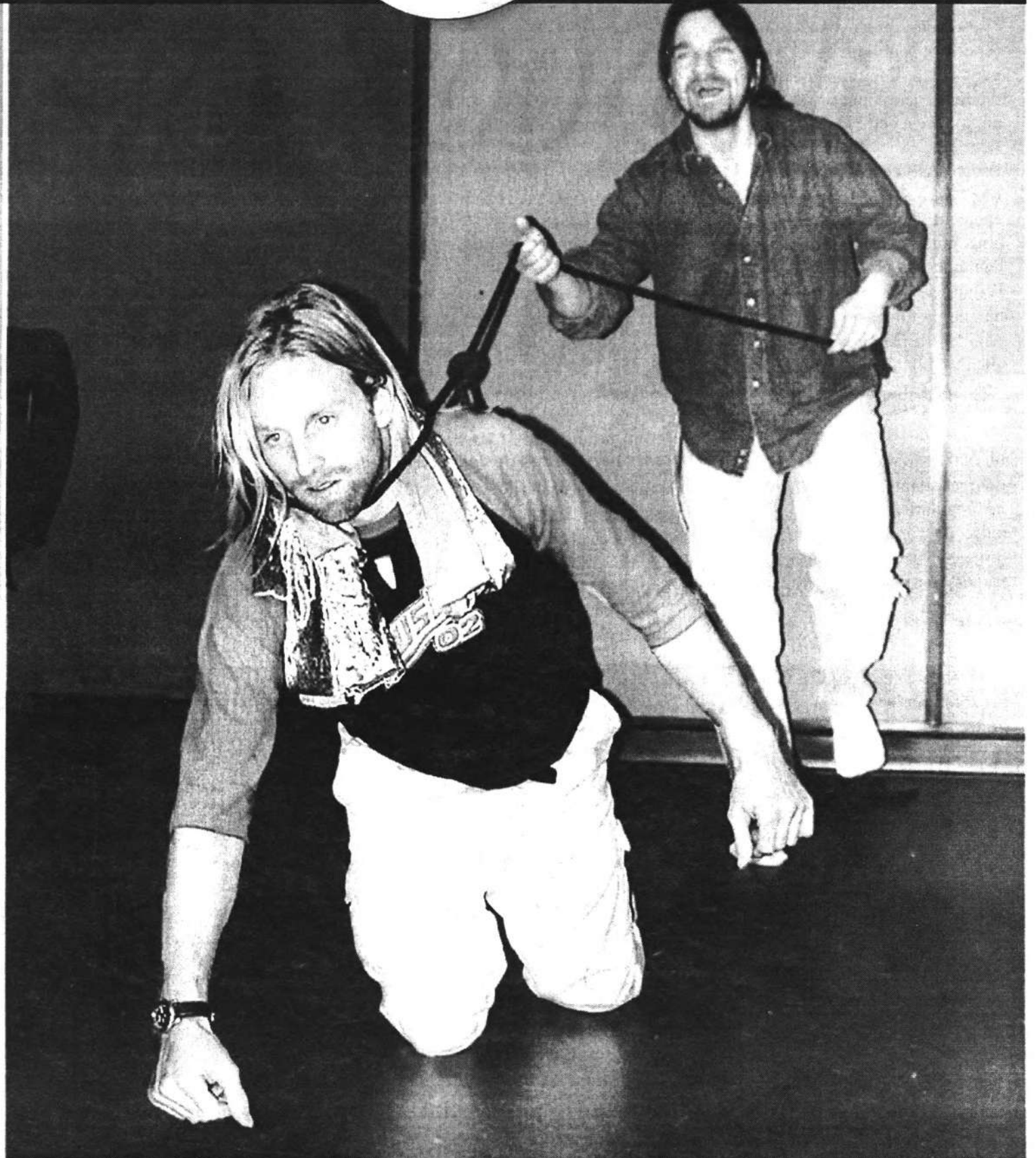


Photo : Marie-Hélène Comeau

Yvan de la Riesta et Jeff Kitz ont raconté, par le mime, l'histoire d'un aîné yukonnais. Cette présentation s'est faite sous l'œil vigilant de Monique Rioux codirectrice artistique de la troupe «Les deux mondes», qui présentait en français la pièce de théâtre «Mémoire Vive», au Centre des arts, le 22 janvier dernier.

Des artéfacts qui en disent long p.7

Un Centre de l'enfance et de la famille pour les francophones du Yukon

(Suite de la p.1) Pour l'instant, plusieurs questions planent sur ce projet. Outre la question de l'allure physique que prendra le Centre de l'enfance et de la famille, des questions concernant la gestion du projet et, surtout, la faisabilité restent à étudier.

« Nous prévoyons une rencontre publique avec les gens de la communauté afin d'obtenir leur opinion et leur appui face à cette idée », mentionne Marie-France Pourreaux, coordonnatrice de l'APPEF. Si les gens nous épaulent dans notre requête, nous commencerons alors les démarches pour démarrer l'étude de faisabilité. La demande de financement se fera quant à elle par l'entremise des ententes bilatérales en éducation. » ajoute-t-elle.

L'étude de faisabilité, qui pourrait se chiffrer à près de 90 000 \$, dresserait un portrait concret adapté aux besoins de la population franco-yukonnaise. Il s'agirait d'un centre unique au pays qui inclurait les jeunes, les parents et toute la communauté. Un concept qui intéresserait plusieurs provinces et territoires.

« Nous ne voulons pas nous limiter à construire un centre s'adressant seulement à la petite enfance. C'est faux



Photo : Marie-Hélène Comeau

Édith Babin, présidente et Marie-France Pourreaux, coordonnatrice de l'Association des parents partenaires de l'école française.

de croire que les problèmes de transmission de la langue sont réglés une fois que l'enfant fait son entrée à l'école. » affirme Édith Babin, présidente de l'APPEF. « Si nous réussissons à offrir des services au-delà de

la petite enfance et si nous réussissons à engager les parents dans le processus, cela va encourager les jeunes à rester à l'école française. C'est important d'avoir une vision globale de l'intervention. »

« Le Centre de l'enfance et de la famille est un projet qui a pour but de renforcer ce qui existe déjà, et n'est pas un projet pour diluer ou détruire les structures et les initiatives en place », continue-t-elle. « Si la garderie du petit cheval blanc peut y gagner avec un tel centre, l'école Émilie-Tremblay y gagnera aussi, puis la communauté franco-yukonnaise », note-t-elle.

La mise en oeuvre du pro-

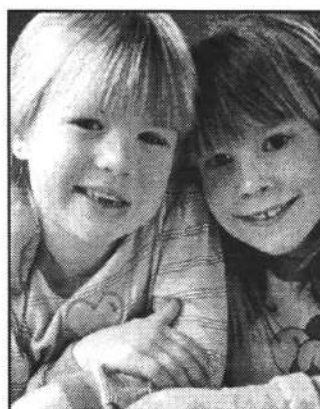
jet du Centre de l'enfance et de la famille est la raison principale qui a motivé Edith Babin à s'engager pour un deuxième mandat au poste de présidente de l'APPEF lors de l'assemblée générale annuelle (AGA) de l'organisme qui avait lieu le 11 décembre dernier. C'est durant cette AGA que les parents présents ont proposé d'inviter les gens à une réunion publique portant essentiellement sur le projet de ce centre.

« Nous voulons présenter cette initiative et, surtout, sortir de cette réunion avec un mandat clair de la communauté. Nous voulons savoir si, oui ou non, nous devons poursuivre nos démarches », souligne Marie-France Pourreaux.

« Si le projet est appuyé par la communauté, nous sommes prêts à travailler pour le mener à terme, mais il est possible qu'en cours de route le centre doive changer de mains. Toutes les éventualités sont possibles », ajoute Édith Babin.

En attendant, les deux femmes, et le conseil d'administration, ne comptent plus les heures de travail exigées par le projet depuis déjà un certain temps. « Quand on croit en quelque chose, on le fait, n'hésite pas à répondre Marie-France. Je prendrai mes vacances plus tard.

Marie-Hélène Comeau



Comment encourager nos enfants à parler français plus souvent?

Comment freiner l'érosion du français à l'école et à la maison?

Conférence de Judith Charest
Le jeudi 29 janvier
18 h 30 à 20 h 30
École Émilie-Tremblay

Pizza pour ceux qui auront confirmé leur présence!

Un petit mot sur la conférencière :

Judith Charest est originaire de Cornwall en Ontario. Depuis quinze ans, elle pilote différents projets à la Fédération de la jeunesse franco-ontarienne (FESFO). C'est en grande partie grâce à sa vision que la Fédération des enseignants de l'Ontario a décerné le prix Greer 1999 à la FESFO pour sa contribution exceptionnelle au monde de l'éducation.

Confirmez votre présence :
667-8150 ou 667-8680

Association des Parents Partenaires de l'École Française

Service de garde disponible!



RDÉE YUKON

RÉSEAUTAGE - JEUNES ENTREPRENEURS

Activité dans le cadre des Business After Hours de la Chambre de commerce de Whitehorse

Le 5 février 2004

Pour faire connaître tes produits et services

Ça t'intéresse ?

Tu veux plus de détails?

Communique avec Régis.

Au Centre de la francophonie
Régis St-Pierre • 668-2663, poste 334
regis.st-pierre@rdée.ca

RDÉE Yukon **Canada**

La santé c'est aussi une question de langue;

Montrez-la!

Pour recevoir des services de santé en français, il faut le demander!

302, Strickland, bureau 800
Whitehorse (Yukon) Y1A 2K1
Tél. : (867) 668-2663, poste 800
Télec. : (867) 668-3511
Courriel: francosante@yknet.ca

Partenariat communauté en santé (P.C.S.)

Photos par Christian Kuntz www.christiankuntz.com

éditorial

Un peu de couleur dans la grisaille conservatrice

L'arrivée sur la scène politique canadienne de Belinda Stronack, candidate à la chefferie du Nouveau parti conservateur, a apporté un peu de couleur dans la grisaille conservatrice

fédérale.

Et les nouveaux conservateurs en ont bien besoin. Leur parti est né dans un climat de chicanes et de dissension, il ne semblait pas parti pour faire un enfant fort! M^{me} Stronack

rejoint deux candidats en lice, Stephen Harper, l'ancien chef de l'Alliance canadienne et Tony Clement ancien ministre de la santé du gouvernement ontarien.

La nouvelle venue provient du milieu des affaires.

Femme d'affaires avertie, elle possède une fortune personnelle estimée à plusieurs millions de dollars. Elle a remis sa démission de pdg de *Magma International* pour entrer en politique. On peut donc présumer qu'elle ne fait pas une incursion dans les lieux sacrés du pouvoir pour des raisons financières. (Toutefois, d'autres millionnaires ont été élus avant elle et ont quitté la colline parlementaire beaucoup plus riches qu'ils ne

l'avaient gravi).

Ce que la fortune de M^{me} Stronack lui assure c'est la possibilité d'engager des experts de tous les milieux pour orchestrer sa campagne électorale. C'est d'avoir les moyens de s'entourer de gens qui ont du flair et de l'expérience. C'est de pouvoir ultimement posséder une équipe solide, élément essentiel si on veut avoir du succès en politique.

Cette jeune mère de famille avoue ne pas avoir beaucoup d'expérience politique même si elle hante les coulisses du parti depuis un certain temps. Elle a été au cœur des négociations qui ont présidé à la naissance du Nouveau parti conservateur l'été dernier. Elle se situe à droite et on la dit modérée sur les questions sociales. Mais elle s'est récemment déclarée en faveur des mariages gais.

La force de la candidate réside sûrement dans son statut socio-économique. Elle sait comment faire fonctionner une entreprise. Son succès en fait foi.

Son argumentation économique aura donc du poids auprès d'une partie de la population. «En tant que femme d'affaires et conservatrice, je veux aider à bâtir un pays offrant un niveau de vie optimal et d'excellentes fondations économiques» explique-t-elle sur son site Internet.

La nouvelle candidate compte aussi sur de sérieux

appuis puisque Mike Harris, l'ancien premier ministre ontarien et Brian Mulroney, ancien premier ministre du pays, sont derrière elle. (Derrière toute grande femme... y aurait-il deux hommes?)

La nouvelle venue possède donc une série de sérieux avantages et elle en aura besoin. L'histoire politique canadienne n'est pas riche en politiciennes. Les femmes ne sauraient pas naviguer sur les eaux du pouvoir ou seraient rebutées par les règles du jeu?

De grands progrès sociaux ont marqué les dernières années mais les femmes continuent d'être sous-représentées en politique. C'est pourtant là que se prennent les décisions affectant le quotidien et l'avenir de la société.

Les femmes estiment souvent ne pas avoir la formation nécessaire pour faire de la politique... Une franchise qui leur fait honneur mais la scène politique est formée de gens venant de divers milieux et ayant des expériences et des vécus différents (la scène politique yukonnaise en est un excellent exemple).

Une femme de plus en politique fédérale serait un plus pour toute la société canadiennes. C'est le 20 mars prochain que les nouveaux conservateurs éliront leur chef. Les paris sont ouverts!

Cécile Girard



L'aurore boréale

Directrice :
Cécile Girard

Journalistes :
Marie-Hélène Comeau
Janice Durant
Manon Aubert

Coordonnatrice de la publicité :
Odette Poirier

Comité du journal :
Cécile Girard,
Léo Martel,
Angélique Bernard,
Didier Delahaye,
Régis St-Pierre

Relecture bénévole :
Danièle Rechstein
Catherine Forest

Correction d'épreuves
Angélique Bernard

Adresse :
302, rue Strickland
Whitehorse (Yukon) Y1A 2K1

Téléphone : (867) 667-2931
Télécopieur : (867) 667-2932

Courriels :
Cécile Girard : auroredir@afy.yk.ca
M.-H. Comeau :
journaliste@afy.yk.ca
Odette Poirier : aurorepub@afy.yk.ca

Le journal est publié aux deux semaines, sauf en juillet, mois de relâche. Son tirage est de 1 000 exemplaires et sa circulation se chiffre à 945 copies. La distribution du journal est vérifiée par l'Office de distribution certifié.

L'Aurore boréale est membre de l'Association de la presse francophone (APF) et est représenté par l'agence publicitaire OPS-COM à Ottawa : 1-800-267-7266.

L'Aurore boréale est sociétaire de l'organisme de charité Donatien-Frémont qui encourage les jeunes à étudier en français dans le domaine des communications.

Les textes publiés n'engagent que la responsabilité de leurs auteurs. Le journal est publié par l'Association franco-yukonnaise, située à Whitehorse au Yukon.

scène locale

Un pas de plus en matière d'énergie renouvelable

Vous êtes sûrement familiers avec les deux éoliennes qui surmontent le mont Hæckel. Elles ont été installées par la Société d'énergie du Yukon, à plus de 1,433 mètres au-dessus du niveau de la mer, afin de contrer les demandes en mazout durant les heures de pointe à la centrale hydro électrique de Whitehorse. Vous connaissez possiblement quelques amis qui se pourvoient en énergie à partir de panneaux solaires. Eh bien! attendez-vous maintenant à voir de plus en plus de

commerces et résidences yukonnaises qui choisiront d'utiliser des technologies alimentées par des sources d'énergie renouvelable afin de pourvoir à leurs besoins en matière d'énergie.

Avec une demande croissante d'énergie à l'échelle mondiale, prévue d'atteindre d'ici l'an 2050, trois fois celle qui est présentement requise, on ne peut se douter de voir une promotion plus dynamique envers le déploiement des systèmes d'énergie renouvelable auprès des planificateurs, des

décideurs et de l'industrie.

Nous sommes très bien conscients que la plupart des pays disposent d'importantes ressources énergétiques renouvelables provenant de différentes sources tels le soleil, le vent, l'eau, la biomasse ou la géothermie. Sachant aussi que les technologies en matière d'énergie renouvelable sont de plus en plus efficaces et moins coûteuses qu'elles ne l'étaient, qu'elles ont un coût environnemental moins élevé, qu'elles sont bénéfiques à long terme au niveau économique et que

leur coût social est d'autant plus positif en matière d'emploi, on ne peut que se surprendre de voir une montée de l'intérêt à l'égard de ces technologies.

Le Centre d'aide à la décision en énergie renouvelable (RETScreen International) fait la promotion de certaines de ces technologies afin de diminuer la dépendance aux sources d'énergie conventionnelles et d'aider à protéger l'environnement. Deux représentants de l'organisme étaient à Whitehorse le 19 janvier 2004 afin de donner un stage de formation aux intervenants locaux en matière d'énergie. Décideurs, promoteurs, ingénieurs et commerçants en matières énergétiques étaient de la partie, tous curieux d'en savoir un peu plus à propos d'un logiciel d'analyse conçu par Retscreen International.

Retscreen International, un organisme fondé par Ressources naturelles Canada, travaille en collaboration avec de nombreuses autres organisations du gouvernement fédéral ainsi que des partenaires internationaux comme National Aeronautics & Space Administration's (NASA); la Division Technologie, Industrie et Économie (DTIÉ) du Programme des Nations Unies pour l'environnement (PNUE); le Sustainable Alternative Network (SANET) soutenu par le partenariat PNUE-Fonds pour l'environnement mondial (FEM); et le Fonds prototype pour le carbone. (Prototype Carbon Fund-PCF) de la Banque mondiale.

Le Centre Retscreen a mis au point un logiciel qui permet aux intervenants et gestionnaire de projets d'analyser la viabilité technique et financière d'un projet potentiel au moment même de la planification initiale du projet et, du même coup, permet de réduire de manière significative les coûts associés à l'évaluation du projet. Le logiciel d'analyse de projets d'énergie renouvelable est directement lié à des bases de données internationales météorologiques et divers produits disponibles jugés efficaces, et qui permettent d'actualiser l'étude de projets po-



tentiels. On peut télécharger gratuitement ce logiciel via Internet au site web de Retscreen International à l'adresse suivante :

<http://www.retscreen.net/>. On apprend que ce logiciel est utilisé dans 196 pays par plus de 30 000 personnes et que 200 nouveaux utilisateurs s'ajoutent chaque semaine. Peut-on associer de telles données à un possible changement d'orientation de l'utilisation de l'énergie conventionnelle vers l'énergie renouvelable? Peut-on les associer à un désir grandissant de vouloir laisser comme héritage, un avenir plus vert aux générations futures ou plutôt à la soif intarissable de nos sociétés consommatrices en matière d'énergie? Tout cela est encore trop tôt pour le dire, mais disons que l'on commence à déceler une volonté politique. Il reste à convaincre la gent de l'industrie et du commerce.

Et si, par hasard, vous êtes sur le point de vous construire un petit nid, eh bien, je vous encourage fortement à visiter le site et à télécharger ce logiciel. Il requiert un peu de patience, mais s'avère un outil fort intéressant pour tout ingénieur du bâtiment, aussi amateur soit-il!

Sylvie Binette



Photo : Marie-Hélène Comeau

Le jeudi 15 janvier, Cécile Girard, directrice de l'Aurore boréale, a remis les prix aux gagnantes du concours de coloriage du journal. Marie-Louise Roy, Élizabeth Roy et Michaëla St-Pierre, toutes trois de l'école Émilie-Tremblay, affichent le sourire de la victoire!

MedicAlert

Parle pour vous.

www.medicalert.ca
1 800 668-6381

politique

Larry Bagnell : entre Whitehorse et Ottawa

Il revenait d'Ottawa et attendait son vol à Vancouver, le 11 décembre dernier, lorsque Paul Martin, le nouveau premier ministre du pays, le rejoint au téléphone pour lui offrir le poste de secrétaire parlementaire du ministre des Affaires indiennes et du Nord. Dès le lendemain, le député fédéral libéral du Yukon, Larry Bagnell, était assermenté chez la gouverneure générale du Canada.

« Je ne m'y attendais pas du tout », avoue cet homme aux traits tirés par la fatigue, mais répondant avec grâce aux questions, entre deux coups de téléphone et des urgences à régler.

C'est que, depuis son assermentation du 12 décembre, l'agenda du député fédéral du Yukon n'a pas tardé à se remplir, compte tenu de ses nouvelles tâches. Entre ses semaines passées à travailler à Ottawa et ses week-ends à Whitehorse, entre deux avions et trois heures de décalage horaire, le député géographiquement situé le plus loin



Photo : Christian Kuntz

Larry Bagnell, secrétaire parlementaire du ministre des Affaires indiennes et du Nord depuis le 12 décembre dernier.

d'Ottawa, n'a pas le temps de se tourner les pouces.

« Je suis convaincu que nous sommes le bureau gouvernemental le plus occupé du

territoire, avoue une employée du 204, rue Black ». Ces nouvelles fonctions de secrétaire parlementaire du ministre des Affaires indiennes et du Nord

Andrew Michell obligeront le député du Yukon à espacer et à écourter ses séjours au territoire. Cette nouvelle réalité, espère-t-il, ne devrait pas compromettre sa disponibilité envers les gens du territoire.

« C'est bon pour le Yukon de se rapprocher du pouvoir à Ottawa », souligne-t-il. « Mais, je veux également pouvoir passer le plus de temps possible ici, à Whitehorse, et surtout dans les communautés. C'est d'ailleurs pour cette raison que j'ai tenu à passer Noël et le Nouvel An dans la communauté d'Old Crow. Mais, il y aura des semaines où je devrai rester à Ottawa pour répondre aux questions énoncées à la Chambre des communes lorsque le ministre des Affai-

res indiennes et du Nord sera absent. »

D'ailleurs, à ce chapitre, le député du Yukon a ouvert un second bureau, situé cette fois dans la ville de Dawson, afin de se rapprocher des besoins de cette communauté.

« C'était la seule promesse électorale que j'avais avancée, et voilà que je l'ai accomplie », annonce-t-il fièrement. « Il s'agit d'un projet pilote, mais, jusqu'ici, la réponse des gens est très positive. »

Il avoue ressentir à Ottawa l'isolement des trois territoires dans les dossiers pancanadiens en matière de développement économique. Il y a encore beaucoup à accomplir dans ce sens et chaque territoire devra trouver sa formule gagnante. Celle du Yukon devrait se situer autour des dossiers touchant le tourisme, l'exploitation minière, la construction d'un gazoduc et celle d'un chemin de fer reliant le territoire au reste du pays.

« Il y a beaucoup d'enjeux au Yukon. Depuis le 12 décembre, je peux les porter plus rapidement à l'attention du ministre des Affaires indiennes et du Nord », souligne-t-il.

Au sujet des prochaines élections prévues en 2004, Larry Bagnell ne réussit pas à cacher son enthousiasme. « Je n'ai toujours pas annoncé officiellement mes intentions, mais je ne vois pas pour l'instant la raison pour la quelle je ne me représenterais pas », souligne-t-il. « J'ai travaillé fort pour les gens du Yukon et j'aimerais pouvoir continuer de le faire. »

Marie-Hélène Comeau

Un statut bilingue pour la ville d'Ottawa?

Le sénateur Jean-Robert Gauthier est sur le point de remporter la bataille qu'il mène depuis plus de trois ans pour qu'Ottawa soit reconnue ville bilingue.

Dans une lettre récente au sénateur Jean-Robert Gauthier, la ministre déléguée aux Affaires francophones, Madeleine Meilleur, a confirmé que le gouvernement provincial de l'Ontario accèderait à la demande de la ville d'Ottawa et

lingue.

« La ville d'Ottawa a demandé au gouvernement de reconnaître son statut bilingue et nous allons accéder à sa demande », est-il écrit.

M^{me} Meilleur refuse cependant de spécifier à quel moment ce statut sera conféré à la capitale du pays. « Nous inviterons la Ville à discuter avec nous des prochaines étapes car c'est à elle que reviendra le rôle de déterminer la

français », mentionne Madeleine Meilleur. « Le gouvernement ne lui imposera pas d'obligations additionnelles », d'ajouter la ministre déléguée aux Affaires francophones.

Du côté du sénateur Gauthier, on se réjouit de ce pas en avant. « C'est la première municipalité de l'Ontario à obtenir un statut bilingue », affirme Jean-Robert Gauthier.

Etienne Alary (APF)

Le gouvernement du Yukon répond en français

aux demandes de renseignements sur les programmes et les services du gouvernement du Yukon.

Composez le **667-5811** ou **667-5812**,
de l'extérieur de Whitehorse, le **1 800 661-0408**
ATS : (867) 393-7460

Le service est offert de 8 h 30 à 17 h, du lundi au vendredi.

Édifice administratif principal
du gouvernement du Yukon
2071, 2^e Avenue
Whitehorse (Yukon) Y1A 2C6

Yukon
Services aux collectivités

CRTC



AVIS PUBLIC DU CRTC Canada

1. L'ENSEMBLE DU CANADA, LE GROUPE DE RADIODIFFUSION ASTRAL INC. demande l'autorisation de modifier la licence du service national de télévision payante de langue française appelé Super Écran, en changeant la condition de licence relative à la contribution qu'elle doit consacrer à la conception/rédaction de scénarios. Pour plus d'informations, veuillez consulter l'avis public. EXAMEN DE LA DEMANDE : 2100, rue Ste-Catherine O., Bureau 1000, Montréal (Qc). Si vous voulez appuyer ou vous opposer à une demande, vous pouvez écrire à la Secrétaire générale, CRTC, Ottawa (Ont.) K1A 0N2. Vous pouvez également soumettre votre intervention par fax au (819) 994-0218 ou par courriel au: procedure@crtc.gc.ca. Vos commentaires doivent être reçus par le CRTC au plus tard le **7 février 2004** et **DOIVENT** inclure la preuve qu'une copie a été envoyée au requérant. Toute information soumise, incluant votre adresse courriel, votre nom ainsi que tout autre renseignement personnel que vous nous aurez fourni, sera disponible sur le site Internet du CRTC. Pour plus d'informations: 1-877-249-CRTC (sans frais) ou Internet: <http://www.crtc.gc.ca>. Document de référence: Avis public CRTC 2004-1.



Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes

Canadian Radio-television and Telecommunications Commission

Marie Chouinard, un vécu coloré sur des pas de danse modernes

Un spectacle hors du commun créé par une artiste animée d'une quête d'authenticité communicative sera présenté au Centre des arts du Yukon le 6 février prochain. Voici une chance en or pour découvrir ou redécouvrir cette artiste passionnée dont les pas de danse sont reconnus internationalement.

Cette reconnaissance de la Compagnie Marie Chouinard à travers le monde est le fruit



Marie Chouinard sera au Centre des Arts en février d'un travail entamé il y a vingt-cinq ans par cette artiste montréalaise. C'est en 1978 que Marie Chouinard, la soliste,

présente sa première création : *Cristallisation*. Le spectacle, qui la consacre sur-le-champ comme une créatrice unique par la vérité de son expression, sera suivi de quelque cinquante chorégraphies, actions-performances, œuvres vocales et installations, où s'affirme et s'affine un intérêt indéfectible pour les mystères du corps humain, sous toutes ses facettes et pour la recherche formelle.

De 1978 à 1990, Marie Chouinard évoluera seule sur scène, voyageant à travers le monde, à la fois pour s'y produire et pour s'imprégner de différentes cultures, de techniques et de philosophies qu'elle traduit en un langage personnel aux résonances universelles. Après ces douze années de travail soliste, elle se retire comme interprète et fonde la Compagnie Marie Chouinard en 1990.

Dans la douzaine d'œuvres qu'elle a signées depuis, la chorégraphe a réussi à insuffler à ses interprètes l'urgence qui caractérisait ses propres performances, à faire surgir dans chacun d'entre eux la force et la sensibilité et à inventer des structures formelles dans lesquelles une humanité profonde et primordiale peut se libérer et toucher l'imaginaire.

La matière première de Marie Chouinard est autant le muscle, l'os ou la chair que l'aura, l'instinct et la pulsion vitale du corps humain du danseur dont elle met à nu les connexions intimes. Les gestes, tous porteurs de sens, deviennent les phonèmes d'une pensée ancrée dans le corps, et la forme est le reflet de l'âme du danseur lorsqu'elle élit domicile au cœur même de ses organes, de ses cellules et de ses circuits énergétiques. Marie Chouinard parvient ainsi à faire sentir la fragilité de l'être dans le cosmos et la joie brûlante d'être en vie, dans une quête constamment renouvelée de vérité et de beauté.

Les billets de la présentation yukonnaise sont présentement en vente au Centre des arts du Yukon ainsi qu'à la billetterie du Centre Hougen.

Marie-Hélène Comeau



Photo : France Robert

L'exposition « Youth Art Exhibit » a quitté Dawson pour se rendre à Whitehorse. Elle est présentée à la galerie d'art du Centre des arts du Yukon jusqu'au début du mois de mars.

Le Centre des arts présente
COMPAGNIE MARIE CHOUINARD
 Danse moderne à son meilleur • le vendredi 6 février 2004 à 20 h

Adultes 20 \$ • Enfants et aîné(e)s 12 \$ • CKRW laissez-passer (13-19 ans) 2 \$
 Billets en vente à la billetterie du Centre des arts et au Hougen Centre ou téléphonez au 667-8575

Partenaires dans les arts

YUKON ARTS CENTRE
 Canada Patrimoine Canadian
 Northern Lights SCHOOL OF DANCE
 HOUGEN CENTRE
 LOTTERIES YUKON
 AIR NORTH

Une nouvelle d'ampleur nationale, à saveur du passé

Les recherches archéologiques dans la région de Kluane ont permis de découvrir les fragments de lance de chasse les plus anciens jamais découverts dans les glaces éternelles. Ces recherches sont, pour les Premières nations participantes une merveilleuse occasion de renforcer les relations entre les jeunes et les aînés.

C'est Cody Joe, un jeune de la Nation Champagne & Aishihik, qui a fait cette découverte exceptionnelle lors de la campagne de recherche, en août dernier. Les fragments de lance qu'il a découverts ont été datés au radiocarbone à 9 000 ans. C'est mille ans plus vieux que tous les artefacts trouvés précédemment dans les zones de fonte des glaces!

Cette date confirme l'occupation du district montagneux entre la rivière Teslin River et le lac Kluane très tôt après la dernière glaciation, qui a pris fin il y a environ 10 000 ans.

Cody Joe a trouvé un second artefact hors du commun : une pochette de cuir cousue avec un tendon âgé de 1 400 ans. Un échantillon de la pochette sera soumis à une analyse d'ADN pour déterminer son contenu.

La signification des découvertes est d'ordre culturel pour Diane Stand, l'agente du patrimoine de Champagne et

Aishihik. La participation des jeunes dans les recherches archéologiques aide les aînés à rejoindre les jeunes qui vivent un contact physique et tangible avec leur patrimoine.

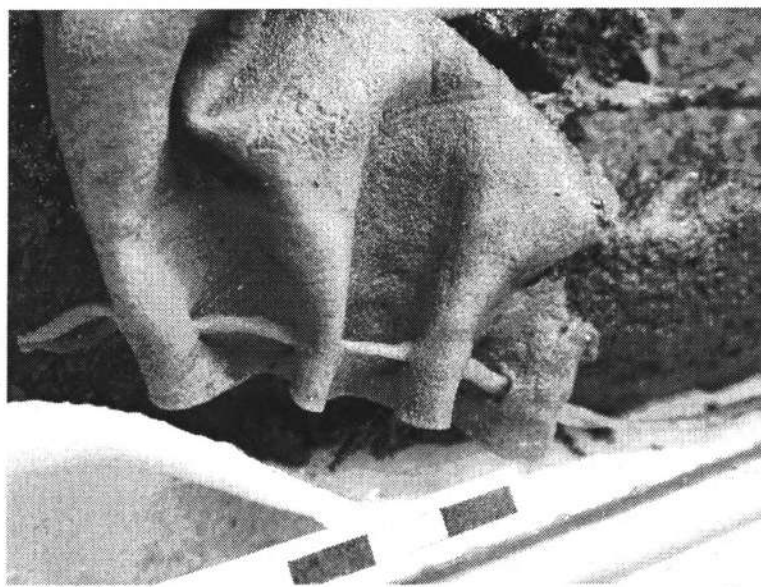
Les jeunes autochtones qui ont pris part aux recherches en sont revenus avec une meilleure compréhension de leurs origines. Leur point de vue du passé a changé et leur identité culturelle s'est vue renforcée.

Les jeunes présentent un vif intérêt et une grande curiosité pour les méthodes de recherche employées par les scientifiques qu'ils ont eu la chance de côtoyer. De plus, cette expérience leur permet de réaliser qu'il est possible de se bâtir un avenir solide ici, au Yukon.

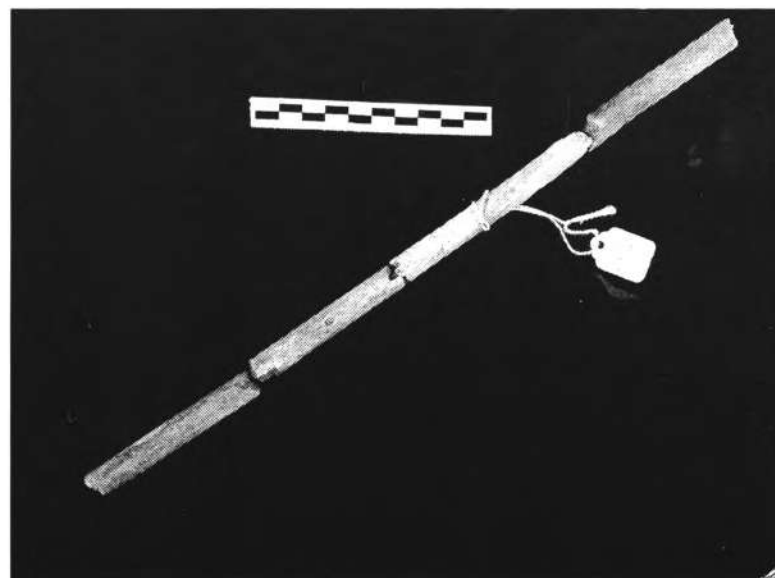
Les Premières nations Champagne et Aishihik, Carcross-Tagish, Kwanlin Dun et Kluane participent de près au projet de recherche dirigé par le ministère du Tourisme et de la Culture.

Du point de vue des scientifiques, les recherches de l'été dernier permettent d'affirmer que la période de dégel constatée entre 1997 et 1999 n'est pas un épisode unique. Les efforts de recherche avaient été anéantis par la baisse de la température et les fortes précipitations estivales survenues depuis 1999.

Les 17 artefacts trouvés



Photos : Greg Hare, archéologue, YTG
La pochette de cuir et les fragments de lance de chasse trouvés par Cody Joe en août dernier



vés dans les 18 secteurs de fonte identifiés par l'équipe de recherche. Greg Hare, archéologue pour le gouvernement du Yukon et responsable des recherches, souligne avec fierté que cette collection est unique en Amérique du Nord. Elle permet de voir l'évolution des

techniques de chasse et de fabrication des armes entre 9 000 et 500 ans avant notre époque.

La collection est entreposée dans le nouveau laboratoire d'archéologie et de paléontologie du gouvernement du Yukon. Le séchage des derni-

ères découvertes, qui peut prendre de six mois à deux ans, est suivi de près afin d'assurer leur bonne préservation.

Les découvertes yukonaises seront au centre de la prochaine conférence annuelle de l'Alaskan Anthropological Association, ici même à Whitehorse, en avril prochain.

Isabelle Corriveau



À GAGNER

Un décodeur numérique et trois mois gratuits de télé numérique

Vous n'avez qu'à vous inscrire à notre nouveau système de facturation électronique

Téléphonez au 393-2225 pour vous inscrire

La date du tirage est le 31 janvier 2004.

203 - 4103, 4^e avenue, Whitehorse • www.whtvcable.com

The Wharf on Fourth **Qualité et fraîcheur tous les jours**

En 2004, mangez santé... Ajoutez du poisson à votre menu!

Faites votre choix : morue, omble chevalier et vivaneau campêche (Red Snapper) frais, clams, huîtres et moules vivantes.

Profitez des spéciaux de fin de semaine. Pour l'excellence du service et de la qualité.

Heures d'ouverture : du lundi au samedi de 10 h à 18 h
Chèques-cadeaux en vente.

(867) 667-7473 (867) 667-7472 thewharf@polarcom.com

POUR TOUS VOS BESOINS EN JARDINAGE D'INTÉRIEUR, PASSEZ CHEZ CANADIAN TIRE



HEURES D'OUVERTURE

Lundi au vendredi de 8 h 30 à 21 h

Samedi de 8 h 30 à 18 h

Dimanche de 9 h 30 à 17 h 30

4201, 4^e Avenue, Whitehorse (Yukon)
Tél. : (867) 668-2904

fenêtre ouverte sur l'afy

Veillée et récits imaginaires à Dawson

Les rires et la bonne humeur coulent à flots lorsqu'on entend Vincent Yerna et Pascal St.-Laurent planifier une fin de semaine culturelle haute en couleurs dans la ville de Dawson, les 30 et 31 janvier prochains au centre KIAC (Klondike Institute of Art and Culture).

Cette belle humeur contagieuse est attribuable en grande partie aux surprises, à la musique, aux contes et à la présentation d'un film sur la *Yukon Quest* de 2003 qui seront présentés prochainement aux citoyens de Dawson.

Ce projet est le fruit d'un partenariat entre le secteur culturel de l'Association franco-yukonnaise, le secteur d'alphabétisation du Service d'orientation et de formation des adultes et du projet communautaire de Dawson. En deux jours, les organisateurs de l'événement espèrent ainsi promouvoir le service d'alpha-

bétisation en français, les activités du Rendezvous de la Francophonie, le concours littéraire du Grand Nord et, surtout, souligner la Journée internationale de l'alphabétisation familiale.

« Ce sera très diversifié. Il y aura des événements pour toute la famille », souligne Vincent Yerna, coordonnateur du service d'alphabétisation en français.

Ainsi, le vendredi 30 janvier, nos joyeux lurons ont planifié une soirée bilingue de chansons, de musique et de lecture de contes, alors que le 31 sera consacré aux récits imaginaires d'Olivier Pellegrin et à la projection du film *L'esprit du Nord 2003*. Ce dernier relate les grands moments de la course de traîneau à chiens, la *Yukon Quest*.

Les deux événements seront accompagnés d'une démonstration et, surtout, d'une dégustation sur place de tire-

tes de sirop d'érable. Le sirop d'érable, c'est bien connu est le

remède idéal (pour petits et grands) pour contrer le cafard

de l'hiver.

Marie-Hélène Comeau



Photo : Marie-Hélène Comeau

Édith Bélanger, Vincent Yerna, Olivier Pellegrin et Pascal St-Laurent seront tous à Dawson pour deux soirées de chansons et de récits imaginaires.

Journée de l'alphabétisation familiale



GRATUIT

Activités en français :
Clown, maquillage, jeux,
lecture interactive et
prix de présence

Le dimanche 25 janvier
de 13 h à 15 h
à la Bibliothèque de Whitehorse

Renseignements :
Vincent Yerna
au 668-2663, poste 820



Développement des
ressources humaines Canada
Le Secrétariat national à l'alphabétisation



Human Resources
Development Canada
National Library Secretariat



SOFA Yukon
Service d'Orientation
et de Formation des Adultes

SHOPPERS DRUG MART




**Nous sommes à nos postes!
Le service postal complet comprend :**

<ul style="list-style-type: none"> • Courrier ordinaire • Location de case postale • XPRESSPOST^{MC} • XPRESSPOST^{MC} É.-U. • Messageries prioritaires^{MC} • Purolator Internationale • Mandat-poste • Courrier Service recommandé^{MC} • Produits philatéliques 	<ul style="list-style-type: none"> • Timbres • Enveloppes affranchies • Service de réglage des machines à affranchir • Service de réexpédition du courrier • Service de retenue du courrier • Télécopieur • Fournitures postales
---	---



COMPTOIR POSTAL DE LA RUE MAIN
211, rue Main • 667-2485

À l'étage inférieur, tout pour vous plaire!

On recycle au Centre de la francophonie

Le Centre de la francophonie a produit depuis son ouverture près de deux tonnes de compost!

C'est ce que nous apprend Roch Nadon, le directeur bénévole du recyclage et du compostage.

Depuis deux ans, le samedi matin, Roch vient récupérer les produits recyclables, rangés dans une armoire à cet effet pour les apporter au centre de recyclage de la ville de Whitehorse.

« J'aimerais remercier les gens de leur engagement envers le compostage et le recyclage. Ça va super bien! Je remercie aussi Lyne Carrière qui a trouvé une personne qui assure maintenant de la collecte ici au Centre.

Roch explique aussi que le recyclage fonctionne bien.

« Là aussi, ça va bien quoique nous avons encore un peu de travail à faire. En effet, le recyclage exige quelques tâches préparatoires comme

rincer les contenants de plastique, de verre, de conserves, les contenants de lait (surtout!) enlever les bouchons, les couvercles des contenants, surtout ceux du con-signé comme les bouteilles d'eau Évian, de jus etc. et enlever les étiquettes des conserves... ces étiquettes vont dans le compost... eh oui!», n explique ce passionné du développement durable.

C. G.

La tentation du crédit

Est-ce que vos dettes augmentent plus vite que vos revenus? C'est le cas des nord-américains selon une étude publiée en début d'année par les économistes de la Banque Scotia. « L'augmentation effrénée des achats par crédit se poursuit inlassablement au Canada, ainsi le niveau d'endettement des ménages sera encore plus élevé en 2004 », a déclaré Adrienne Warren, économiste principal.

Rien d'alarmant si vous vous endettez pour acheter une maison ou des biens dont la valeur augmentera à long terme et surtout si vos revenus suffisent pour vos remboursements mensuels. C'est la situation de beaucoup de jeunes qui profitent de la conjoncture économique favorable des dernières années et des taux d'intérêt peu élevés pour devenir propriétaires d'une résidence principale ou, mieux, d'un immeuble à revenus.

Malheureusement, plusieurs d'entre nous succombent à la tentation du crédit parfois jusqu'à nous placer dans une position très vulnérable advenant

une hausse vraisemblable des taux d'intérêt d'ici quelques années. Surtout lorsque l'on emprunte pour acheter des choses dont la valeur diminuera dans le temps, telle une auto ou, pire, pour payer l'épicerie ou un resto.

Le piège c'est que les compagnies de cartes de crédit, les vendeurs et même les banques, nous prêteront plus que ce que l'on peut réellement rembourser et ce sans aucun problème de conscience. Il faut alors bien réfléchir avant d'acheter à crédit afin d'éviter de devoir plus tard se priver du nécessaire pour respecter nos engagements. Ou encore de devoir refinancer l'ensemble de nos dettes sur une période bien plus longue que ce que le vendeur nous fait miroiter.

Tant mieux si vous vous reconnaissez derrière les statistiques et réagissez en tirant la sonnette d'alarme, mais la situation n'est pas pour autant catastrophique pour la majorité des gens. En effet, les nord-américains possèdent en moyenne des biens durables valant

cinq fois plus que leurs dettes. De plus le crédit est un outil économique important qui permet aux jeunes d'acquérir des biens d'investissement et des biens durables dont ils profiteront longtemps. Reste à chacun d'éviter de voir son propre niveau d'endettement augmenter jusqu'à franchir le seuil au-delà duquel on risque de perdre sa chemise.

« Malgré leur niveau d'endettement record, les ménages nord-américains jouissent de finances relativement saines grâce aux taux d'intérêt peu élevés et à l'accroissement soutenu des revenus », a conclu Mme Warren. « La valeur nette des ménages augmente de nouveau, ce qui est principalement attribuable à l'accroissement de la valeur des habitations. Cependant, une hausse accrue des taux d'intérêt ou un déclin du prix des habitations pourraient représenter un risque plausible, à plus long terme, pour l'économie dans son ensemble. »

Sources : Banque Scotia et www.ledevoir.com (adapté)

BULLETIN ÉCONOMIQUE DU YUKON

Hiver 2004



Michelle Leclair, poste 234
Gestionnaire de projets touristiques
Courriel : tourisme@afy.yk.ca



Régis St-Pierre, poste 334
Conseiller jeunesse
Courriel : regis.st-pierre@rdee.ca



Olivier Pellegrin, poste 249
Conseiller en technologies
Courriel : olivier.pellegrin@rdee.ca



Dominique Pépin-Filion, poste 233
Directeur du développement économique
Courriel : dominique.pepin-filion@rdee.ca

RDEE Yukon
302, Strickland, Whitehorse (Yukon)
Y1A 2K1
Tél. : (867) 668-2663
Télec. : (867) 668-3511
Numéro sans frais au Yukon :
1 866 673-7632
Courriel : yukon@rdee.ca
www.rdee-yukon.ca

RDEE
Yukon

RDEE
Yukon

Le Réseau de développement économique et d'employabilité, **RDEE Yukon**, offre aux particuliers, aux entreprises et aux organismes locaux une variété de services visant à stimuler le développement économique francophone au Yukon et à créer un climat propice à l'épanouissement socio-économique des francophones et des francophiles.

Il y a près de 3 000 personnes qui parlent français au Yukon. Chaque année, le territoire accueille plus de 2 000 visiteurs francophones. Plus de 150 entrepreneurs francophones et francophiles y créent de l'emploi. Les francophones contribuent de façon substantielle à l'économie du Yukon.

Le **RDEE Yukon** représente le secteur du développement économique de l'Association franco-yukonnaise (AFY), porte-parole officiel des francophones du territoire depuis plus de 20 ans. Le **RDEE Yukon** est membre du réseau pancanadien RDEE Canada. Issu d'un partenariat entre dix ministères fédéraux et les communautés francophones hors Québec, le RDEE donne accès au réseau de développement économique francophone du pays.

Le RDEE Yukon agit principalement dans les secteurs du tourisme, de l'intégration des jeunes dans le développement économique, des affaires électroniques, ainsi que du développement et de la promotion de services bilingues.

Services offerts par RDEE Yukon

Tourisme

Le RDEE Yukon publie un guide touristique de haute qualité et maintient un site Internet en français : www.tourismeyukon.com. Ces outils de promotion permettent de rejoindre une clientèle francophone grandissante sur les marchés canadien et européen. Par ailleurs, les entrepreneurs touristiques désirant s'établir au Yukon ou qui y sont déjà en affaires peuvent profiter d'initiatives de marketing et de services conseils en tourisme francophone. « Nous avons eu beaucoup de plaisir à voir notre maison d'hôtes mentionnée dans le guide touristique en français. Merci mille fois pour cette aide promotionnelle », affirment Yasmine Djabri et Michel Cerutti, propriétaires de Nature Friends B&B and Outdoor Adventures, à Faro.

Entrepreneuriat jeunesse

En collaboration avec ses partenaires, le conseiller jeunesse offre aux jeunes de 15 à 35 ans différents outils et services. Le service d'incubateur d'entreprises, par exemple, soutient l'entrepreneuriat jeunesse. « J'ai fait la promotion de mon entreprise et du Yukon durant la conférence Enterprise Edge à Kitchener, en Ontario. C'est RDEE Yukon qui m'a parrainée à cette rencontre nationale sur l'entrepreneuriat jeunesse » affirme Angélique Bernard, propriétaire de Traduction ABC Translation, à Whitehorse.

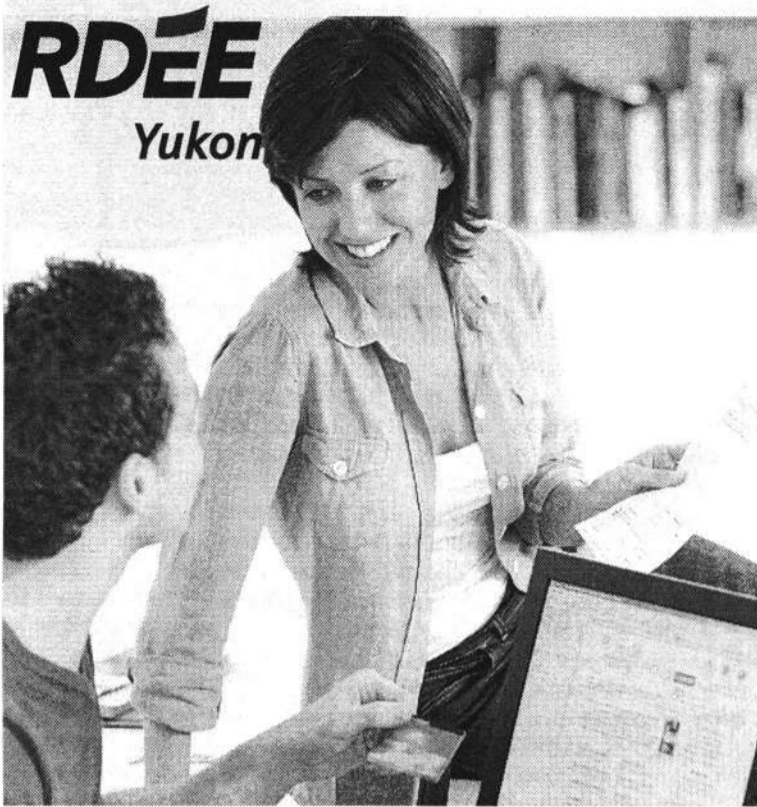
Affaires électroniques

Le conseiller en technologie offre aux gens d'affaires des conseils, du perfectionnement et des services en informatique, particulièrement en ce qui a trait à Internet. Grâce à lui, les entrepreneurs ont accès à des prêts d'ordinateurs et un service d'hébergement de sites Web. « Je suis ravie de l'aide personnalisée en informatique accordée par le RDEE Yukon pour mon site Web. Ce site me permet une visibilité planétaire » souligne Carla Pitzel, propriétaire de Hawkins House Bed and Breakfast.

Services bilingues

Plus d'une centaine d'établissements d'affaires offrent des services bilingues au Yukon. Le RDEE Yukon a conçu un autocollant qui signale clairement les entreprises où l'on peut entrer et dire : « Bonjour! » Nous publions depuis plusieurs années l'annuaire des services en français, un répertoire pratique des entreprises, des associations et des services gouvernementaux qui offrent des services bilingues sur le territoire. Nous organisons aussi les finales yukonnaises des Lauriers de la PME, un concours national d'excellence à l'intention des PME francophones.

Canada



Affaires électroniques

Textes : Olivier Pellegrin

Prêt d'ordinateurs pour les gens d'affaires

Le RDÉE Yukon équipe les entrepreneurs d'un ordinateur et de logiciels afin de les aider dans leurs tâches professionnelles.

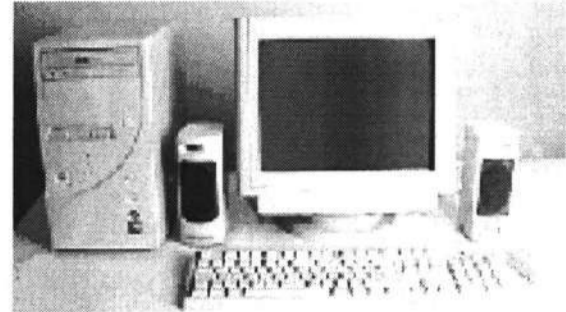
Ce service a permis à Jean-Marc Bélanger, par exemple, propriétaire de JMB Renovations, de démarrer et de gérer son entreprise.

Pour avoir accès à ce service, il suffit de prendre rendez-vous avec Olivier Pellegrin, conseiller en technologie, qui, avec les membres de son équipe technique, préparera l'équipement en

fonction des besoins.

On demande aux emprunteurs

de verser la modique somme de 10 \$ (plus taxe) par mois pour couvrir les frais.



Multimédia Au Rendez-Vous

En 2003, l'Association franco-yukonnaise a réalisé un projet d'affaires électroniques innovateur. Il s'agit d'un portail de nouvelles sur le Web qui est alimenté par tout employé d'une entreprise ou d'un organisme francophone inscrit, peu importe son niveau de connaissances en informatique. Désormais, les entreprises peuvent concevoir et gérer elles-mêmes du contenu sous forme de textes, de photos, de formulaires ou de vidéos, etc. et le diffuser sur le portail Web Au Rendez-Vous, par voie de bulletin électronique ou sur papier.

Chaque nouvelle dirige le visiteur vers le site Web ou la page de présentation de l'entreprise de l'auteur. C'est un excellent moyen d'attirer le public vers le site Web d'une entreprise et d'augmenter l'achalandage. En effet, l'apparence d'un site Web, même splendide, ne suffit pas à elle seule à assurer le succès du site en termes de visites, de retours réguliers sur le site et d'impact sur la communauté. Le coût et la dépense d'énergie que demande un site efficace sont souvent élevés, voire hors de portée pour les PME.

D'autre part, de nombreux sites Web présentent des informations statiques valables pour plusieurs mois à la fois. Les nouvelles qui pourraient accrocher l'intérêt des visiteurs, comme les ventes à rabais ou autres événements spéciaux, sont rarement affichées à cause de la difficulté de mettre à jour le site Web. Il arrive souvent que, par manque d'expertise, les propriétaires de sites Web ne puissent faire une mise à jour périodique de leur site.

Au Rendez-Vous est une application multimédia diffusée par trois moyens différents au grand public et aux organismes, qui peuvent le lire sur le Web www.e-rendez-vous.info, dans leur courriel ou sur papier.

Pour en savoir davantage ou devenir utilisateur autorisé de ce multimédia, n'hésitez pas à contacter le conseiller en technologie, Olivier Pellegrin.

Nouvelle loi sur les renseignements personnels et documents électroniques

À notre époque de dossiers électroniques et d'ordinateurs super puissants, un simple clic de souris suffit à recueillir, échanger ou comparer vos renseignements personnels.

Le Canada s'est doté d'une nouvelle loi sur la protection des renseignements personnels applicable au secteur privé. Cette loi, en vigueur dans le Nord depuis 2001 s'applique maintenant à chaque entreprise et organisme au Canada qui recueille, utilise ou communique des renseignements personnels dans le cadre de ses activités commerciales.

Qu'est-ce qu'un « renseignement personnel » ?

Un renseignement personnel, c'est tout renseignement qui concerne un individu identifiable, tel : son âge, son nom, son poids, sa taille, son dossier médical, les dossiers de l'impôt, de pension, et d'assurance-emploi, ses numéros d'identification, revenu, origine ethnique ou groupe sanguin; ses opinions, évaluations, commentaires, statut social ou mesures disciplinaires, ses dossiers d'employé, de crédit et de prêt, l'existence d'un différend entre un consommateur et un marchand, des avis d'intention (par exemple intention d'acquiescer des biens ou services, ou de changer d'emploi).

Les renseignements peuvent avoir quelque forme que ce soit, y compris une bande vidéo ou audio et tout autre support informatique.

Le titre du poste occupé, les numéros de téléphone et adresse du lieu de travail, les renseignements qui peuvent figurer sur une carte d'affaires, ou qu'on peut facilement obtenir dans des documents publics ne constituent pas des renseignements personnels.

Quelles sont les obligations des entreprises ?

La Loi oblige les entreprises à :
 • obtenir le consentement du client avant de recueillir, d'utiliser et de communiquer des renseignements personnels;

• fournir un produit ou service même si le client refuse de consentir à la collecte, à l'utilisation ou à la communication de renseignements personnels, sauf si ces renseignements sont jugés essentiels à la transaction;

• recueillir les renseignements de façon honnête et licite, établir des politiques claires, compréhensibles et disponibles.

Il y a des exceptions à ces principes. Par exemple, une organisation peut ne pas avoir besoin d'obtenir le consentement si la collecte des renseignements est nettement à l'avantage du client et qu'il lui est impossible de l'obtenir à temps, ou si c'est la police qui a besoin de renseignements pour une enquête et que l'obtention du consentement compromet l'exactitude des renseignements.

Les entreprises devraient détruire, effacer ou dépersonnaliser les renseignements personnels de leurs clients dont elles n'ont plus besoin aux fins pour lesquelles ils ont été recueillis.

L'analyse des pratiques actuelles d'une entreprise ou organisation relativement : aux banques de renseignements personnels, aux employés responsables des renseignements privés; aux explications données aux clients; aux raisons de la collecte; au consentement des clients; aux mesures de sécurité; aux plaintes permet d'identifier les aspects à améliorer et ainsi aider l'entreprise ou l'organisation à se conformer avec la Loi sur la protection des renseignements personnels et les documents électroniques.

À quoi peuvent s'attendre les clients ?

Depuis le début de l'année, la Loi s'applique aux renseignements personnels des client(e)s ou employé(e)s recueillis, utilisés ou communiqués dans le cadre d'activités commerciales.

Selon la nouvelle

loi, les particuliers ont le droit de demander aux entreprises pourquoi elles recueillent de l'information, de savoir qui, dans l'entreprise, est chargé de protéger les renseignements personnels, de refuser de consentir à la collecte de leurs renseignements personnels, d'attendre d'une entreprise qu'elle recueille, utilise ou communique les renseignements personnels, d'une façon raisonnable et acceptable et qu'elle ne les utilise à aucune autre fin que celles auxquelles le client a consenti, d'attendre d'une entreprise qu'elle protège les renseignements personnels en prenant les mesures de sécurité qui s'imposent s'attendre d'une entreprise que les renseignements personnels qu'elle détient sur eux soient exacts, complets et à jour, d'avoir accès à leurs renseignements personnels et de demander des corrections, de porter plainte sur la façon dont une entreprise gère les renseignements personnels.

Pour en savoir plus

Le commissaire à la protection de la vie privée du Canada est chargé de faire enquête si les gens se plaignent du traitement de leurs renseignements personnels. Pour déposer votre plainte ou pour en apprendre davantage sur la nouvelle Loi sur la protection des renseignements personnels et les documents électroniques, veuillez appeler le Commissariat à la protection de la vie privée en composant, sans frais, le 1-800-282-1376. Vous pouvez également consulter le site Web du Commissariat au www.privcom.gc.ca ou alors écrire au : Commissariat à la protection de la vie privée du Canada, 112, rue Kent, Ottawa (Ontario), K1A 1H3.

Source : Commissaire à la protection de la vie privée du Canada, www.privcom.gc.ca

North Star Motel (Ottawa)
 4380 route 138, Ottawa, Ontario K1A 1H3
 Téléphone: (613) 735-1111
 Fax: (613) 735-1112
 Site Web: www.northstar.com

Développement touristique

Textes : Michelle Leclair

Nouvelle gestionnaire de projets touristiques

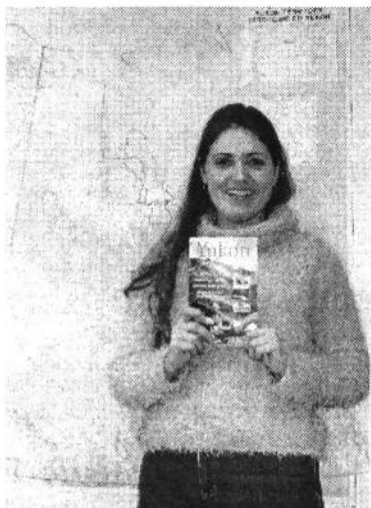


Photo : Aurore boréale

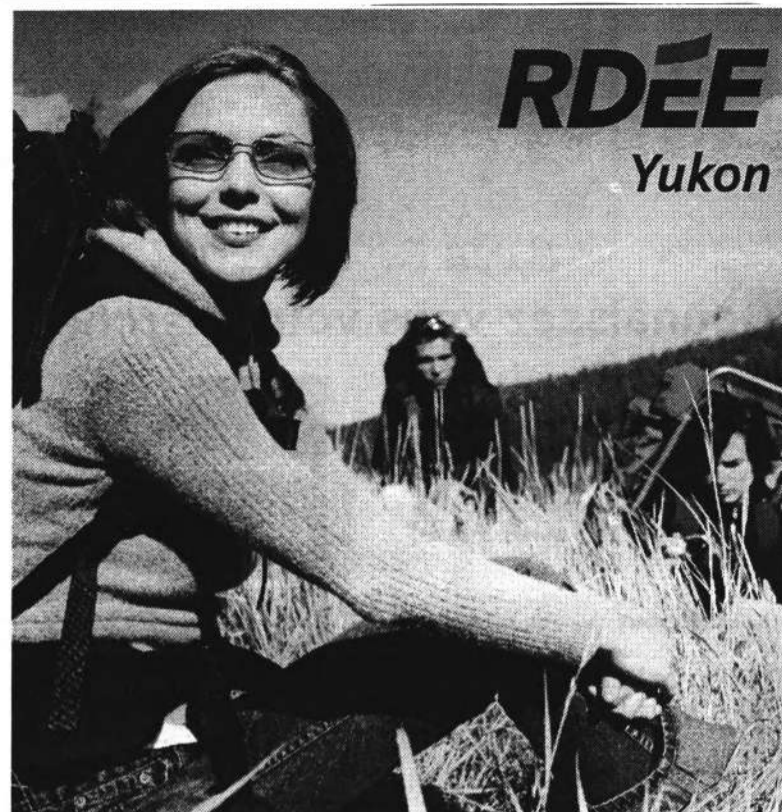
Michelle Leclair

Le RDÉE Yukon a embauché Michelle Leclair en remplacement d'Isabelle Plouffe au poste de gestionnaire de projets touristiques. Michelle, qui a déjà été entrepreneure en restauration, est titulaire d'un certificat de maîtrise en administration des affaires. Elle est originaire de l'Est de l'Ontario, une région à minorité francophone.

« J'ai accepté le poste de gestionnaire de projets touristiques par intérim au RDÉE Yukon avec grande joie. Depuis que le Nunavut a été créé, je désire profondément vivre une expérience unique dans un des territoires canadiens. J'ai enfin cette chance de connaître la culture du Grand Nord. De plus, je peux y contribuer au niveau du développement économique et touristique. »

« Mon objectif est de me familiariser d'abord avec le milieu et le contexte touristique francophone du Yukon. Par la suite, je veux m'impliquer dans les organisations et les associations d'affaires afin de connaître mes clients et mieux les servir. Je veux profiter de la fraîcheur du paysage et de la beauté des gens qui y habitent. L'année 2004 sera pour moi, synonyme de vie et de voyage yukonnais ! »

Isabelle Plouffe, qui est maintenant en affectation temporaire à St-John's, Terre-Neuve, souhaite bon succès à Michelle pour l'année à venir et ajoute qu'elle se fera un plaisir de revenir relever des défis stimulants en 2005.



La promotion du Yukon, c'est notre affaire et nous en sommes fiers

Le Yukon Convention Bureau (YCB) est un organisme sans but lucratif qui fait la promotion du Yukon comme destination de choix pour diverses sortes d'événements, tels que des conventions, des réunions d'affaires ou des assemblées générales.

Pour promouvoir le Yukon, le YCB utilise différents moyens : kiosques dans les foires cibles, publicités dans des magazines, visites de familiarisation, programme de reconnaissance et réseautage.

Nous souhaitons la bienvenue à la nouvelle gestionnaire

en administration, Jenn Houtby. Elle vient compléter l'équipe existante de 2 employés. Mme Houtby est entrée en poste le 5 janvier dernier.

Le YCB accueillera, en février prochain, 10 personnes venant de l'extérieur du territoire pour une visite qui leur permettra de se familiariser avec les attraits du Yukon. Ce groupe représente un potentiel considérable pour le tourisme au Yukon.

Ces informations proviennent de Lyne Carrière, gérante du Centre de la francophonie et membre du Conseil d'administration du YCB.



Aide financière disponible pour de la formation dans le domaine touristique

Dans le cadre de son travail au Service d'orientation et de formation des adultes (SOFA), Anne Engasser, conseillère en l'emploi, siège au Comité du Programme d'aide à la formation en tourisme (Tourism Training Trust Fund). « Il est intéressant pour la communauté francophone de connaître les fonds disponibles les gens qui veulent améliorer ou compléter leur formation en tourisme, dit-elle. J'avoue que la communauté francophone du Yukon s'efforce de maximiser les services offerts en français dans le domaine du tourisme. »

Mme Engasser affirme qu'il y a plusieurs avantages à siéger à ce Comité. Elle peut notamment référer ses clients au Programme lorsqu'ils y sont admissibles, et donner des conseils professionnels sur le domaine de l'emploi et de la formation en tourisme. Elle est par ailleurs la seule francophone à siéger au Comité. Elle exerce une influence importante sur l'émission des fonds, car c'est elle qui se

prononce sur la qualité des soumissions présentées en français.

Le Comité distribue des sommes d'argent pour les formations relatives au tourisme; les bourses sont destinées à tous ceux et celles qui prévoient travailler au Yukon dans le secteur du tourisme.

Mme Engasser analyse la situation des candidats éventuels. Elle se fera un plaisir de vous aider à remplir le formulaire de demande disponible en français.



Photo : Aurore boréale

Anne Engasser

Faits saillants sur le tourisme francophone

L'année 2004 s'annonce importante pour le tourisme en français au Yukon. Le plan marketing touristique pour le RDÉE Yukon sera un outil précieux permettant de guider les choix stratégiques à poser pour les trois prochaines années. Plusieurs défis attendent la communauté, les gens d'affaires en tourisme et le RDÉE Yukon et ce, dans chacun des axes de développement.

Le premier rapport du plan de marketing touristique pour le RDÉE Yukon déposé par la consultante Marie-Andrée Delisle, tourisme conseil, présente plusieurs faits saillants sur le tourisme francophone.

Les marchés francophones

Le Yukon a accueilli 4 825 touristes francophones sur un total de 232 037 en 1999 (Selon le Yukon Exit Survey). Les visiteurs francophones sont venus de la France (2260), du Québec (1250), de la Suisse (725) et des autres provinces sauf le Québec (590). L'année 1999 fut une très bonne année pour le tourisme et l'on sait que l'achalandage a diminué pour l'ensemble de l'industrie depuis.

Les produits et services en français

L'inventaire des entreprises touristiques offrant des services en français révèle que le contact fréquent avec les clientèles francophones a accéléré le développement des services dans la langue des visiteurs. (p. 54-56)

Près de la moitié des exploitants touristiques ont une clientèle francophone qui compte pour 10% à 20% avec 2 exceptions qui déclarent 50% de clientèle francophone. (p. 32)

Plus d'une cinquantaine d'entreprises et plusieurs autres attraits touristiques offrent des services en français. Ils se répartissent ainsi : l'hébergement (28 établissements sur 162), la restauration (9 restaurants sur 12), les produits d'aventure (15 entreprises sur 45), les produits d'histoire

et culture (4 lieux sur 20), les attraits touristiques (32 attraits touristiques, les entreprises ou commerces qui y sont reliés offrent dans la plupart des cas cette capacité de service en français).

Le marketing touristique

La presque totalité des exploitants ayant répondu au questionnaire utilisent une brochure pour atteindre leurs marchés. Tous publient une brochure anglophone et moins de 50% une brochure bilingue. 50% des exploitants ont un site web anglophone qu'ils utilisent pour recevoir ou confirmer des réservations. Environ 40% ont un site bilingue. (p. 44-45)

Développer des produits typiquement francophones

Les produits qui sont qualifiés de « francophones » ne le sont, en général, que parce qu'une portion du personnel peut faire l'accueil en français ou que certains guides ou animateurs parlent la langue. Il n'existe pas de produits spécifiques préparés et commercialisés vers les marchés strictement francophones. (p. 31)

Au Canada français, le type de forfaits peut être dirigé vers la génération des baby-boomers, soit très précisément le créneau que touche le Yukon (près de 50%). Le développement doit se faire au moyen de produits alliant l'aventure à des installations confortables, un service de haut niveau, tout en s'assurant de pouvoir assumer de façon compétente la gestion du risque. (p. 67-70)

Les couples marchés-produits qui se dessinent pour le Yukon pourraient être : un produit « culture et héritage » pour les marchés francophones du Canada et des produits « nature et vie sauvage » pour l'Europe. Les produits « événements » ne constituent pas présentement un attrait assez puissant pour appuyer une offensive marketing spécifique (p. 70)

En ce qui concerne les pistes stratégiques,

il reste à définir, pour le RDÉE Yukon et l'industrie, de véritables produits destinés aux marchés francophones en vue d'une commercialisation stratégique, efficace et personnalisée selon les intérêts de ces marchés. Dans la deuxième partie du présent mandat, nous pourrions plus spécifiquement nous attarder à faire un croisement entre le produit et ses différentes facettes (aventure, circuit, événements) et les marchés ciblés, ce qu'on appelle le couple marché-produit. (p. 65)

Travailler en partenariats

Il est nécessaire de faire un portrait d'ensemble avant d'analyser la situation par rapport au tourisme francophone. Comme il s'agit de la stratégie générale pour les produits du Yukon et certains produits communs avec l'Alaska, il n'y a pas présentement d'activités spécifiques ciblant les créneaux francophones. Nos rencontres avec les responsables du développement des marchés ont démontré un vif intérêt à travailler de concert avec le RDÉE Yukon, tant au niveau de promotions conjointes que de partage d'information et de coopération dans les contenus des sites web respectifs. (p. 41-42)

Le rapport final du plan marketing sera disponible à la fin janvier 2004. Ce rapport indiquera les avenues d'implantation de la stratégie marketing dans le contexte actuel du tourisme francophone au Yukon. Le plan marketing sera utilisé auprès du Comité consultatif et des entrepreneurs afin de leur démontrer l'importance de la stratégie marketing francophone sur l'économie du Yukon.

Les jeunes et l'économie

Textes : Régis St-Pierre

Connaissez-vous votre marché?

Tout comme de nombreux organismes publics et parapublics, plusieurs entreprises offrent des produits et des services à la population francophone. Leur succès est souvent proportionnel à leur connaissance du marché cible.

Population francophone du Yukon

Le recensement de 2001 de Statistique Canada chiffre le nombre total de Yukonnais parlant français à près de 3 000. Les francophones, selon la langue maternelle, sont quant à eux 1120. La population francophone a augmenté en nombre et en pourcentage depuis 1986. Elle constituait 3,9 % de la population Yukonnaise en 2001, comparativement à 3,65% en 1996, à 3,2% en 1991 et à 2,7 % en 1986. Notons que près de 15 % des Yukonnais et Yukonnaises ont une origine de souche française.

Chez les jeunes

De 1996 à 2001, le nombre de jeunes francophones âgé de 0 à 34 ans est passé de 490 à 460. Il y a donc eu une baisse de 30 jeunes de moins de



Photo : Pascal St.-Laurent

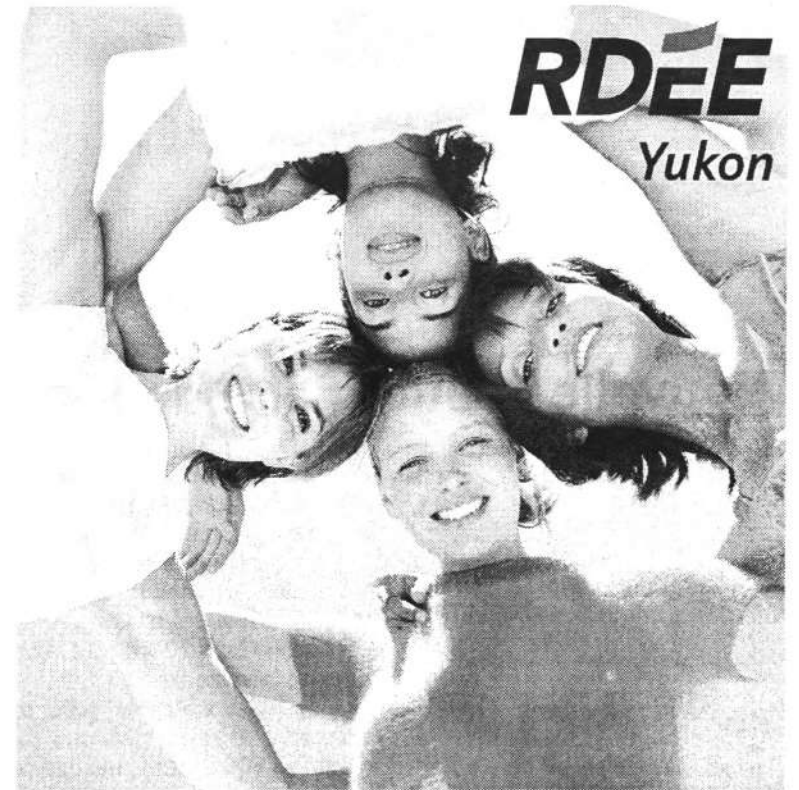
Groupe de Franco-Yukonnais participant à une activité au Centre de la francophonie.

35 ans, ce qui représente une diminution de 6,5%. Ils représentent toujours une forte proportion de la communauté (41% de la population francophone du Yukon comparativement à 43,75% en 1996). La croissance la plus grande est chez les 15 à 24 ans alors que les 0 à 4 ans sont 30% de moins qu'ils ne l'étaient. De façon générale, notre population est vieillissante, même chez les jeunes. Cela aura une influence sur leurs achats, leurs revenus et leurs dépenses. Par exemple, on sait que les revenus des travailleurs augmentent habituellement avec l'expérience. Aussi, il est plus probable que ceux-ci achètent

leur première maison à 35 ans plutôt qu'à 20 ans.

De plus en plus bilingue, de plus en plus interculturel

La proportion de francophones vivant dans un couple époux-épouse dont le conjoint est d'une autre langue maternelle est maintenant de 71%. En 1996, ils étaient 65%. L'exogamie est donc en hausse de 9,2% chez les francophones du Yukon. L'endogamie, où les membres d'un couple sont de même culture, a chuté de 17% passant de 35% en 1996 à 29% en 2001.



RDÉE
Yukon

Le taux de bilinguisme français-anglais est passé de 6,6% en 1981 à 10,1% en 2001. De 1991 à 1996, le taux de bilinguisme (anglais et français) des anglophones a augmenté, passant de 6,5% à 7,3%. Ce taux est resté stable à 7,3% de 1996 à 2001. Nos employeurs auront donc plus de facilité à trouver des employés bilingues ici même au Yukon.

Taux de bilinguisme chez les jeunes

Chez les 15 à 34 ans, il y a 1075 personnes bilingues ce qui représente

13,8% de la population totale de ce groupe d'âges. Les jeunes de 20 à 24 ans sont les plus bilingues du Yukon avec un taux de bilinguisme de 17,2%. On remarque que nos jeunes sont beaucoup plus bilingues, de plus en plus multiculturels et de plus en plus scolarisés.

Quel sera l'impact économique de ces changements? Votre entreprise ou organisme a-t-il un plan pour canaliser les effets positifs et minimiser les risques? L'intégration de la jeunesse au développement économique est l'affaire de tous. Ensemble, nous sortirons gagnant

Un stagiaire, un investissement pour le futur

Vous et moi avons entendu parler de mauvaises expériences en entreprise où le stagiaire agit comme «bouche-trou», fait du travail qui n'a aucun rapport avec son stage, comme des photocopies qu'on fait faire à un stagiaire

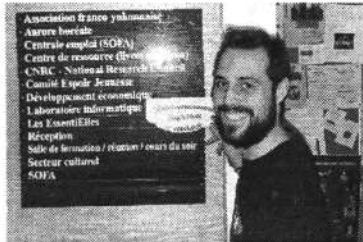


Photo : Régis St.-Pierre

Pascal St.-Laurent, stagiaire Stratégie emploi jeunesse francophone

tout l'été durant. C'est malheureusement ce que vit un certain nombre d'étudiants et de jeunes. Heureusement, nous connaissons aussi plusieurs exemples où le stagiaire exerce de nouvelles pratiques élargissant son milieu de travail. Il ou elle procure un sang nouveau, vital au développement d'une économie saine.

Pour les organisations gagnantes, tant ceux du monde communautaire que ceux du monde des affaires, le stage sert au développement de la relève. Les entreprises avec une vision d'embauche à court terme manquent

royalement le bateau, car ils croient que pour eux c'est une question de coûts...

Le taux de roulement du personnel en entreprise s'est complètement métamorphosé depuis vingt ans. À cette époque, un employé pouvait anticiper garder son emploi à vie. Aujourd'hui, ce n'est plus le cas, on parle d'un cycle de trois à cinq ans. Le Yukon, avec sa population vieillissante, devra faire de plus en plus de place à la relève.

Pour un organisme en croissance, bâtir cette relève doit commencer par l'embauche de stagiaires. Mais attention, vous vous devez de recruter un stagiaire au même titre que vous faites l'embauche d'un employé régulier avec les mêmes exigences qu'un poste régulier, mais en prenant en considération les points suivants :

- le profil du candidat recherché (qui se fonde avec votre culture d'entreprise) par divers critères de personnalité;
- le leadership;
- l'autonomie;
- la curiosité;
- le sens des responsabilités;
- les compétences exigées;
- bilinguisme, trilinguisme;
- champ de spécialisation.

Par contre, vos attentes face aux stagiaires doivent être différentes. Ainsi, l'exigence variera si c'est un étudiant finissant ou un étudiant qui fait un stage en cours d'études.

Pour un finissant, le stage passe de l'observation à la pratique tandis que pour un stage en cours d'études, on parle uniquement ici d'observation en milieu de travail; ce sont normalement des stages de plus courte durée.

Pour les stages de fin d'études, il faut penser offrir une «coach», un mentor (personne expérimentée) pour l'encadrement du stagiaire. Celui-ci l'encadrera tout au long de son stage, l'aidera à cheminer tant personnellement que professionnellement et en plus, ce mode de fonctionnement sera bénéfique pour votre entreprise.

En communiquant avec RDÉE Yukon vous obtiendrez plus de renseignements sur les programmes de subventions existants pour le stagiaire et pour l'employeur. Il existe aussi du matériel de références traitant du mentorat.

En conclusion, avoir un stagiaire, c'est un investissement payant qui est demandant à court terme, mais combien rentable à moyen et à long terme.

Source : Adapté du site perspectivetravail.com

Un réseau, ça sert à quoi?

Un réseau sert à tout : trouver le nom d'un mécanicien quand on vient d'arriver au Yukon, accroître sa visibilité sociale ou professionnelle lorsqu'on part en affaire, obtenir une promotion ou même réorienter sa carrière. De plus, selon un article publié dans le Wall Street Journal, 94 % de ceux qui décrochent un emploi le font grâce à leur réseau professionnel.

Le réseautage - que l'on appelle aussi networking - peut donc nous aider dans bien des situations. Le réseau agit un peu comme un filet de sécurité que l'on tisse peu à peu, au fil du temps et des rencontres. De plus, comme le souligne Lise Cardinal, auteure des ouvrages Comment bâtir un réseau de contacts solide et de Réseautage d'affaires : Mode d'emploi, publiés aux Éditions de la Fondation de l'entrepreneurship, «La personne-clé que l'on espère joindre ne se trouve jamais qu'au bout d'une chaîne de quatre ou cinq personnes tout au plus!»

Constituer un réseau

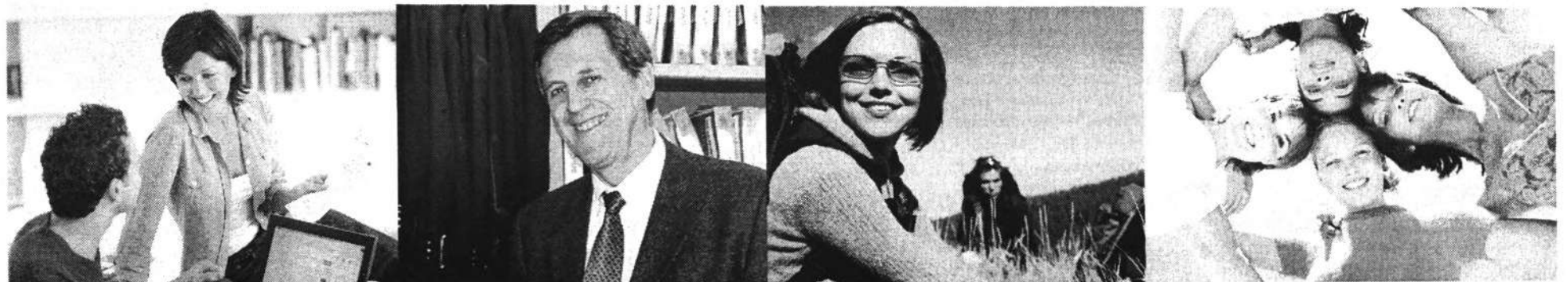
C'est simple, on fait la liste de toutes nos connaissances, qu'il s'agisse d'amis, de membres de la famille, de collègues de travail, d'anciens professeurs ou d'anciens employeurs, etc. Une bonne

façon de multiplier ses contacts est de participer à des activités variées : associations, chambres de commerce, activités para-professionnelles et sportives, bénévolat, etc. Lise Cardinal estime que pour faciliter le réseautage, il n'y a rien de mieux que de rencontrer des personnes avec qui on partage des affinités. Même un club d'impro peut faire l'affaire

De plus, rien ne nous empêche de créer plusieurs réseaux, dont chacun serait destiné à atteindre un but spécifique. Il est donc important que nos objectifs soient clairs et ensuite de contacter les personnes les plus susceptibles de nous soutenir dans notre projet.

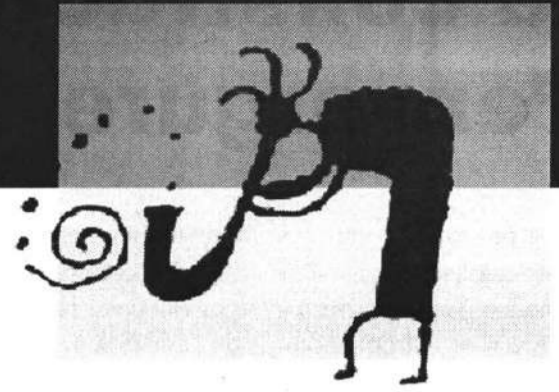
Une soirée de réseautage pour jeunes en affaires

Le ministère du développement économique du gouvernement territorial du Yukon et la Chambre de commerce de Whitehorse, en collaboration avec des partenaires tels RDÉE Yukon, organise un événement de réseautage pour les jeunes entrepreneurs. L'activité aura lieu le 5 février dans le cadre des Business After Hours de la Chambre de commerce. Ça t'intéresse? Tu veux plus de détails, communique avec nous.



Culture à la page

par Jean-François Nadeau



Culture œil

Vendredi, 23 janvier

Le festival Frostbite organise un *Live & Silent Art Auction*, une campagne de financement qui aura lieu au Backwater Lounge à 19 h. Spectacle de Clavé à 10 h 30. Entrée 5 \$. Rens. : 668-4921

Lundi, 26 janvier

Le *Frostbite Music Society* termine la série des *Lounge Night* au Capital. Entrée gratuite. Rens. : www.frostbitefest.ca

Du 27 janvier au 1^{er} février

Trois ateliers de création et de manipulation de marionnettes avec Eric Bass. Salle de production du Centre des arts. Rens. : Arlin, 668-3735.

Mercredi, 28 janvier

Le Music @ MacBride Museum et BYTE présentent *Vintage Vinyl and Thinking Turntables* à 19 h. Entrée 5 \$. Rens. : 667-2709.

Du 29 au 31 janvier

Eric Bass présente *Autumn Portraits*, un magnifique spectacle de marionnettes. Centre des arts du Yukon, 20 h. Rens. : 667-8574.

Vendredi, 30 janvier

Venez assister au match d'impro endiablé après le Café-rencontres, Rens. : Pascal au 668-2663, poste 421.

Du 1^{er} au 21 février

La pièce de théâtre *It's all true* sera présentée au Guild Hall. Rens. : 633-3550.

Mercredi, 4 février

Le Music @ MacBride Museum est de retour! Groupe à confirmer. Entrée 5\$, 19 h. Rens. : 667-2709.

Vendredi, 6 février

La Compagnie Marie Chouinard sera en ville pour une incroyable performance de danse moderne. À ne pas manquer! Centre des arts du Yukon, 20 h. Rens. : 667-8574.

Les Essentielles organisent une soirée *Talents de femmes* après le Café-rencontres à 19 h. Les arts visuels et de la scène seront à l'honneur. Rens. : 668-2636.

Samedi, 7 février

Samedi folk. Le « Coffee House » du mois. Venez assister à cette soirée de musique locale. Membres : 4 \$. Non-membres : 5 \$. Rens. : 633-4255.

Du 13 au 15 février

Il sera impossible de manquer le traditionnel festival de musique Frostbite. Surveillez les publicités en ville et dans les journaux. www.frostbitefest.ca

Jedi, 19 février

Dans le cadre de CinéFrance du mois de février la comédie *Embrassez qui vous voudrez* de Michel Blanc. Centre de la francophonie, 19 h. Rens. : Jean-François, 668-2663, poste 315

Petites annonces

• Vous êtes passionnés de cinéma?

Vous voulez produire votre propre film ou documentaire? Ou simplement démystifier les coulisses du septième art. Nous avons l'occasion d'établir un partenariat avec la *Yukon Film Commission* et l'ONF et nous aimerions connaître vos intérêts et vos suggestions. Rens. : Jean-François, 668-2663, poste 315, ou culture@afy.yk.ca

• ONF Jeunesse

La section jeunesse du site Internet de l'Office nationale du film vous offre des heures de plaisir. Une aventure scientifique, un jeu de recherche, un studio d'animation et bien d'autres activités vous attendent. Pour tous les groupes d'âge. www.onfjeunesse.ca

• Aventures nordiques

Le site Internet du Musée canadien de la civilisation nous transporte dans l'arctique canadien avec une exposition virtuelle sur une expédition dans des contrées froides entre 1913-1918, à la découverte de « terres nouvelles ». À voir au www.civilization.ca/hist/cae/splashf.html

Musique

Kanasuta

Richard Desjardins, Foukinic, 2003

Richard Desjardins, ardent défenseur de la forêt, n'a pas fini de nous surprendre avec son dernier album.

Son « album forestier », comme il le décrit, est une « veillée d'arme ». *Kanasuta*, qui est le nom d'une forêt québécoise en péril de l'Abitibi, se révèle assurément une œuvre audacieuse d'une richesse incomparable.

Fidèle à lui-même, Desjardins nous livre des chansons dont la matière première restent les mots et les images percutantes.

On pense entre autres à cette chorale d'enfants qui chante les paroles dures de « Nous aurons », aux monologues décapants sur « Le Gala » et à celui troublant de « Les veuves ».

Avec *Kanasuta*, Desjardins « déterre la hache de guerre » et fait passer son message. Intense. No référence : 2342.

DESJARDINS



Katak

Florent Volland, D7 Recordings, 2003

Depuis l'époque du groupe Kashtin, Florent Volland a fait son bout de chemin et s'est taillé une place enviable dans le milieu musical québécois. *Katak*, qui signifie « je viens de loin, je vais loin », comporte d'ailleurs plusieurs grandes collaborations : Zachary Richard, Éric Lapointe, Marc Déry, Richard Séguin et bien d'autres.

L'auteur compositeur et interprète nous livre une musique sans âge aux accents folk, en plus de chanter en trois langues : innu, français et anglais. Il se permet également une reprise de Willie Mitchell « Call of the moose » et une version innue de « Everybody knows » de Leonard Cohen. Une présence toute naturelle. No référence : 2360.

Littérature

TURCOTTE

LE BRUIT DES CHOSES VIVANTES



Le Bruit des choses vivantes

Élise Turcotte, Leméac, 1992, 225 pages.

Élise Turcotte est sans conteste une des figures montantes de la littérature québécoise. Elle vient tout juste de remporter le prix littéraire du Gouverneur général 2004 avec *La Maison étrangère*, son dernier roman.

Le Bruit des choses vivantes raconte la relation entre une mère monoparentale de trente ans et sa petite fille Maria, trois ans. Toutes les deux explorent la vie, avec ses joies et ses drames, et vivent des aventures au cœur de ce « bruit des choses vivantes », puisque les « images ne disent pas tout sur les choses qui arrivent ».

Une lecture empreinte de sensibilité et d'amour. No référence : LIT0613.

Ces produits culturels, et bien d'autres, sont disponibles au Centre de ressources de l'AFY. Il est possible d'emprunter des livres, de louer des films et d'écouter sur place des CD. Rens. : Jean-François 668-2663, poste 315.

Le Principe du geyser

Stéphane Bourguignon, Québec Loisirs, 1997, 208 pages.

Le Principe du geyser, la suite du roman *L'aveur de sable* (1994), remet principalement en scène les personnages de Julien et d'Annie.

Le jeune couple est maintenant parents du petit Antoine, trois ans. Julien apprend difficilement à vivre dans ce monde d'adulte, où il se retrouve à la fois père, amoureux, amant et ami. Lorsqu'Annie le pousse à prendre une semaine de vacances en solitaire au bord de la plage, il ne se doute pas que leurs vies vont basculer dans une suite interminable de remises en question et de rebondissements.

L'auteur, dans une écriture simple et limpide, porte un regard fin et rempli d'humour sur la paternité et sur notre mode de vie contemporain. Un bon mélange de tendresse et de dérision. No référence : LIT0614.



La construction identitaire : un projet d'envergure

Il n'est pas rare de voir des jeunes adolescents francophones, vivant en milieu minoritaire et fréquentant l'école francophone, délaisser peu à peu la langue de Molière pour endosser celle de Shakespeare. Les parents sont souvent des témoins qui se sentent impuissants face à cette situation. Ce phénomène est pourtant fréquent et la conférencière Judith Charest y est sensible depuis plus de 20 ans.

« Au début des années 1990, je me suis mise à faire

des recherches afin de comprendre comment un individu pouvait passer toutes les étapes de l'éducation en français sans réussir à se construire une identité francophone », confie Judith Charest. « J'ai réalisé qu'on ne pouvait pas tenir pour acquis qu'une identité pouvait se construire d'elle-même. »

Après l'Ontario, Judith Charest porte ses observations sur les autres provinces et territoires pour constater que la situation est la même. Elle découvre alors la nécessité

d'animer et de former des milliers de jeunes et d'adultes de tous les coins du pays. Un projet de construction identitaire d'envergure qui bat son plein depuis 20 ans.

« Le discours a beaucoup évolué en 20 ans », affirme-t-elle. « On parle maintenant de construction identitaire, alors qu'autrefois on ne parlait que d'assimilation et de bilinguisme. Quand on arrête de se voir comme des gens vaincus et que l'on commence à reconnaître les contributions qu'on

peut apporter, on met alors un frein réel à l'assimilation. C'est ce que je tente de faire avec les jeunes. Pour y arriver, il faut l'entêtement des parents, mais également la responsabilisation des jeunes dans cette construction identitaire », ajoute-t-elle.

Judith Charest, elle-même mère de deux enfants, estime qu'une fois que le parent comprend son rôle et sa responsabilité dans la transmission des valeurs et la construction identitaire de ses enfants, tout devient plus facile.

« Ce n'est pas très compliqué et peu importe s'il s'agit de couples exogames ou non. Il suffit d'avoir la tête dure et surtout de constater l'importance de notre rôle. Le grand

danger des parents est celui de se déresponsabiliser dans la transmission de la langue », soutient la récipiendaire du prix Greer pour sa contribution exceptionnelle au monde de l'éducation.

Judith Charest s'avance jusqu'à souligner que ce rôle n'est pas réservé qu'aux parents. Les enseignants, les employeurs et la communauté en général font également partie de ce grand échiquier de la construction identitaire des jeunes franco-yukonnais.

M^{me} Charest présentera ses réflexions et des pistes de solution à la communauté franco-yukonnaise, le jeudi 29 janvier à l'école Émilie-Tremblay, à 18 h 30.

Marie-Hélène Comeau



Photo : APF

La délégation yukonnaise au Parlement jeunesse pancanadien : Natasha Harvey, Véronique Herry St-Onge, Mélissa Forget et Chantal Beaudin.

Parlement jeunesse pancanadien : des experts en herbe

Ils sont jeunes, ils sont fiers de leurs racines et leurs discours sont percutants. Qui sont-ils? Les participants au deuxième Parlement jeunesse pancanadien de la Fédération de la jeunesse canadienne-française (FJCF) qui s'est déroulé à Ottawa, du 9 au 11 janvier derniers.

En effet, ils étaient tout près d'une centaine à avoir accepté l'invitation de la FJCF, ce qui constitue un plus grand nombre de participants par rapport à la première édition du parlement en 2001.

« Quelques changements fondamentaux ont été apportés à l'événement, le plus important étant celui de l'âge des participants. La première édition du Parlement jeunesse était réservée aux 18 à 30 ans, alors que cette fois-ci, l'âge a été réduit pour permettre la participation des jeunes de 16 à 25 ans d'y participer. Cette modification a permis à la Fédération de se rapprocher de sa clientèle », a souligné le président de la FJCF, Rémi Léger.

Le jeune acadien du Nouveau-Brunswick ajoute que ce changement aura été bénéfique sur toute la ligne puisque « plusieurs délégations ont augmenté leur nombre de participants pour cette 2^e édition ».

Dès l'ouverture de la ses-

sion parlementaire, l'opposition officielle, menée par son coloré chef, Éric Larocque (Nouveau-Brunswick), matraqua le gouvernement de questions touchant le bois d'œuvre, la maladie de la vache folle et bien plus.

Cette première journée de session parlementaire a permis au gouvernement de déposer trois projets de loi. Le premier étant une loi concernant la langue officielle du Canada, le second touchant la Francophonie internationale et le troisième se voulant une réforme du système de l'éducation.

À noter que les deux premiers projets de loi étaient soumis à un vote libre alors que pour le troisième, les députés étaient invités à suivre la ligne du parti.

La place était donc mise pour une fin de semaine parlementaire de haut calibre. Cependant, dès le début de la deuxième journée, le Cabinet a dû se réunir d'urgence afin de procéder à un remaniement ministériel.

En effet, le premier ministre et le vice-premier ministre ont été vus expulsés du Parlement jeunesse pancanadien pour avoir dérogé à une règle de la FJCF.

Étienne Alary (APF)

Prix littéraire du Grand Nord 2004

Présenté par l'Association franco-yukonnaise,
la Fédération Franco-TéNOise et
l'Association des francophones du Nunavut





Date limite : 11 mars, 2004 - dépôt des œuvres au Centre de la francophonie (302, rue Strickland)

Thèmes au choix (et non le titre de votre œuvre) : Grand-papa et grand-maman • Le cirque polaire • Un soir de pleine lune

Prix : «Chèques-cadeaux» dans les librairies sélectionnées d'une valeur de :
 6 à 18 ans - un par tranche d'âge (langue maternelle et immersion) : 12 x 50 \$
 19 ans et plus - un par genre d'œuvre (langue maternelle et immersion) : 6 x 100 \$
 Âges et genres confondus - un prix de l'originalité (langue maternelle et immersion) : 2 x 100 \$

Critères de participation
 Résider au Yukon, au Nunavut ou aux Territoires du Nord-Ouest • Respecter l'échéancier • Écrire en français
 Présenter un texte dactylographié ou en lettres non attachées • Limiter la longueur du texte à une page pour les jeunes, et à trois pour les adultes • Consentir, le cas échéant, à dévoiler son identité à titre de lauréat ou lauréate • Remplir la fiche d'inscription et la joindre au texte déposé.

Catégories
 Français langue maternelle et immersion

Genres d'œuvre
 Nouvelle ou conte : construction dramatique, peu de personnages • Poésie : en vers ou en prose • Essai : non fiction

Vous pouvez vous procurer les facteurs d'évaluation, les tranches d'âge ainsi que la fiche d'inscription à la réception du Centre de la francophonie, au secteur culturel et à la réception de l'école Émilie-Tremblay.

Renseignements : Pascal St-Laurent • (867) 668-2663 poste 421 • pstlaurent@afy.yk.ca



Le Journord

Le journal des jeunes de l'école Émilie-Tremblay



Les Jeux polaires

par Julie-Anne Harvey 5^e année

« Les jeux polaires » c'est une activité pour les jeunes de 5^e et 6^e année partout au Yukon. Elle se passe dans toutes les écoles élémentaires de Whitehorse. Ces jeux auront lieu les 6 et 7 février.

À ne pas manquer!!! Le vendredi (6 février) c'est la danse polaire à 7 h à l'école Whitehorse Elementary pour les participants seulement.

Commentaire de Lelainia 6^e année: C'est très amusant et vous pouvez rencontrer de nouveaux amis.



Un beau concours

par Alya Graham 6^e année

Le comité du Journord organise un concours pour la St-Valentin. Le plus beau dessin au thème de la St-Valentin remportera le 1^{er} prix: un cœur en chocolat. Il y aura aussi un 2^e et 3^e prix. Tous les dessins doivent être remis à DanB avant le 10 février. (Faire votre dessin sur une feuille 8 1/2 x 11) Tous les dessins seront affichés dans l'école.

Journée africaine

par Jérôme Bélanger 5^e année

Saviez-vous qu'il y a des francophones en Afrique?

Notre journée africaine aura lieu le 19 février. Tout le primaire se réunira dans le gymnase à 12 h pour un grand buffet aux couleurs d'Afrique et nous mangerons avec nos mains. Vous pouvez vous déguiser. Les parents qui veulent y participer n'ont qu'à payer 2\$ et réserver des places auprès de DanB, l'animatrice culturelle.

Visite du père Noël et journée pyjama 17 décembre. Activité organisée par le conseil étudiant du primaire. Bravo!!!



Photo : DanB

Dictée PGL

par Jérôme Bélanger 5^e année

La dictée P.G.L. aura lieu le 19 février en avant-midi. Les enseignants donneront l'information en classe. Tous les élèves doivent apprendre une série de mots pour y participer. Ça arrive vite! Dépêchez-vous de trouver vos commenditaires, c'est pour une bonne cause !

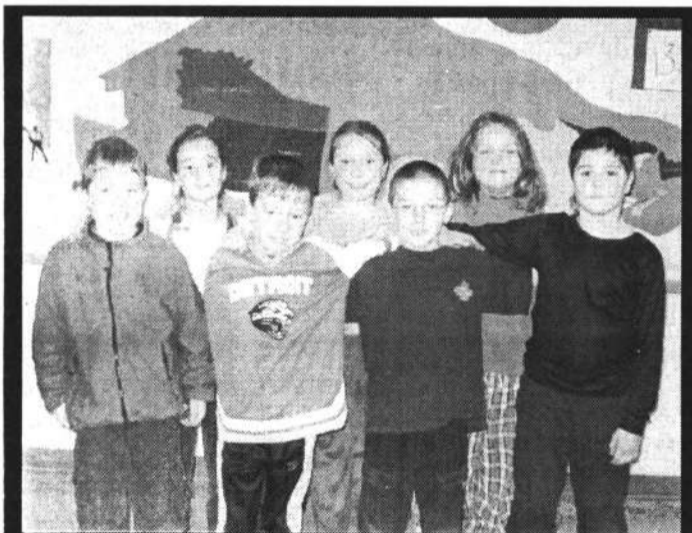
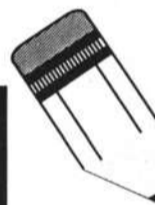


Photo : DanB

Bravo aux jeunes engagés

Depuis quelques semaines nous avons un conseil étudiant pour le primaire. Ces jeunes se réunissent une fois par semaine pour préparer des activités et participer activement à la vie de l'école. Bravo pour votre implication! Membres du conseil: Michaëla, Marie-Louise, Sébastien, Anatole, Cody, Isak, Maya, absents sur la photo Logan et Eric.

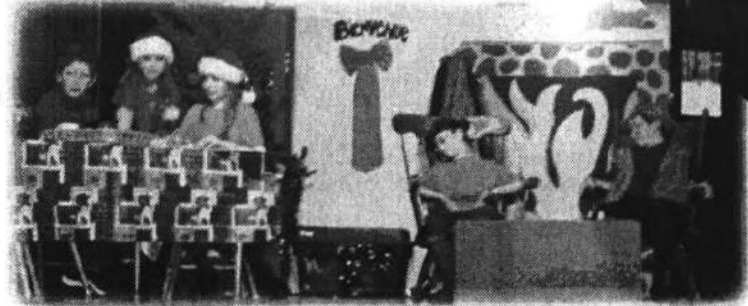


Concert de Noël

Photo : France Robert

Chapeau aux comédiens de l'option théâtre pour la production Noël, Joël, bébélles et cie. C'était un très beau spectacle.

Photo : Jean-Marc Bélanger



Un beau moment du concert de Noël de notre école. Félicitations à tous!



Index des services en français

ACUPUNCTURE

Stéphane Pépin, diplômé en acupuncture traditionnelle et massage Shiatsu, clinique médicale Pine • 5110, 5^e Avenue, au sous-sol bureau #3, Whitehorse • 333-4221 • lifesource@care2.com

ARMURIERS - machiniste

Bob's Gunworks and Precision Machining, Robert Nantel
411, rue Cook, Whitehorse • tél./télé. : 667-4380

BANQUES

Banque de Montréal, pour tous vos besoins financiers. **Marc ou Julie**, 111, rue Main, Whitehorse • 668-4274 • 1 800 361-6681
Site Web : www.bmo.com/français

CHIROPRACTICIEN

Dr. Jean-François Latour, D.C., 212, rue Main, bureau 206, Whitehorse • 633-6849

CONCESSIONNAIRE D'AUTOMOBILES

Klondike Motors Whitehorse, Terence Tait, conseiller en vente
191, route Range, Whitehorse • 668-3399 • téléc. : 668-3974
1 800 661-0427 • klondikemotors@gmcanada.com

CONSTRUCTION / RÉNOVATION

Mt. Logan Ceramic Contracting, Stéphane Martin, carreleur professionnel, pose de tuiles en céramique (résidentiel et commercial), 667-7395

CONSULTATION/EXPERTS-CONSEIL

Pierre Bourbeau, consultant, 633-4021,
cardin.bourbeau@klondiker.com

DENTISTES

Pearson Dental Clinic, Line Fournier, dentiste, 409, rue Cook, Whitehorse • 668-6077

DÉVELOPPEMENT ÉCONOMIQUE

Intégration des 35 ans et moins à l'économie du Yukon.
Régis St-Pierre, 302, rue Strickland, Whitehorse • 668-2663, poste 334,
télé. : 668-3511 • rstpierre@afy.yk.ca • www.afy.yk.ca

ÉGLISES

Église catholique (messe en français les dimanches à 10 h 10).
abbé Claude Gosselin, 393-4791 • cfcyukon@klondiker.com.
CFC, 4030, 4^e Avenue, #4, Whitehorse (YK) Y1A 1G7

HÉBERGEMENT

Hawkins House Bed and Breakfast, Carla Pitzel,
303, rue Hawkins, Whitehorse, 668-7638, téléc. : 668-7632.
cpitzel@internorth.com • www.hawkinshouse.yk.ca

IMMOBILIER

Coldwell Banker Redwood Realty, Paulette Ruest, agente immobilière • 4150, 4^e Avenue, Whitehorse • bureau : 668-3500, résidence : 633-3780 • téléc. : 667-2299

MÉCANIQUE AUTOMOBILE

Whitehorse Esso & Auto Repair (mécanique et station service).
François Lafortune, 2086, 2^e Avenue, Whitehorse,
667-2333 • téléc. : 667-2365 • esso@polarcom.com

PHOTOGRAPHIE

Christian's Photography, portraits (couleur ou noir et blanc), produits, documentaires, **Christian Kuntz**, photographe, 668-4203
ckyukon@klondiker.com • www.christiansphotography.com

TRADUCTION

Danièle Rechstein, traductrice agréée par le gouvernement du Canada, interprète judiciaire (traduction, révision et rédaction en français), 456-4156 • daniele000@yt.sympatico.ca

Les gens d'affaires qui peuplent l'Index des services en français

Dorénavant, plus besoin de chercher de midi à quatorze heures pour faire traduire vos textes en français : un service de traduction de qualité est à votre portée.

Danièle Rechstein, traductrice agréée par le gouvernement du Canada et interprète judiciaire, offre depuis quelques années ses services à la communauté yukonnaise.

C'est en France, son pays natal, où Danièle fait ses premiers pas dans le domaine de la traduction, auprès du Comité catholique contre la faim et pour le développement, poussée par sa passion de découvrir d'autres cultures à travers le monde.

En 1989, elle décide de plier bagage et de s'envoler vers le Canada. Elle continue à pratiquer la traduction de l'anglais au français dans le cadre de son travail. Quatre ans plus tard, elle obtient son Certificat d'interprète judiciaire du collège Langara, à Vancouver et le gouvernement du Canada lui confirme son agrément comme traductrice pigiste. En 2001, elle obtient son Certificat de traduction du collège universitaire de Saint-Boniface, au Manitoba.

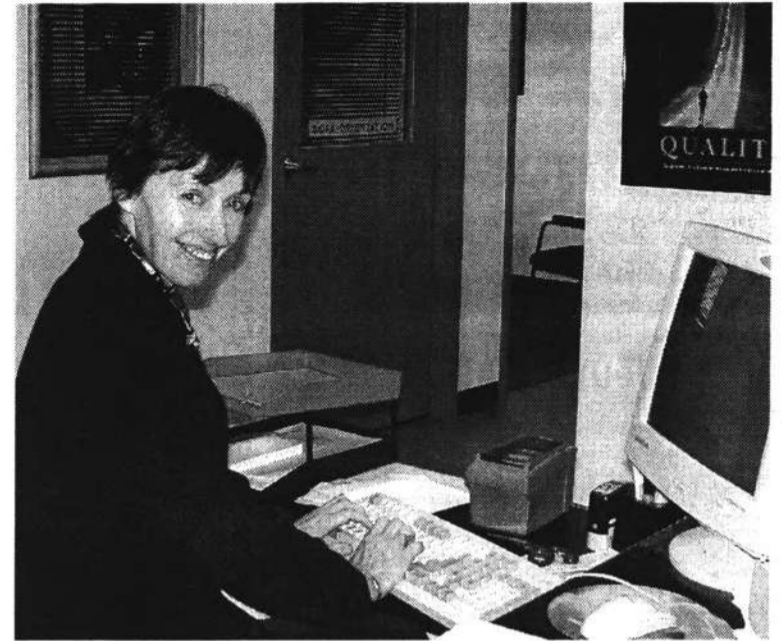


Photo : Marie-Hélène Comeau

Un service de traduction est à votre portée grâce à la compétence de Danièle Rechstein.

Résidant au Yukon depuis 2001, Danièle avoue trouver un vrai bonheur dans sa spécialité, la traduction. Elle travaille actuellement comme pigiste dans ce domaine et offre aussi des services de rédaction et de révision de textes en langue française.

Danièle offre un service de qualité aux personnes qui désirent faire traduire ou réviser divers types de documents : rapports, articles, biographies, documents à caractère technique, dépliants, contenus de sites Web, communiqués de

presse ou œuvres littéraires.

N'hésitez pas à communiquer avec elle au 456-4156.

Marie-Hélène Comeau

Bonne nouvelle pour le monde étudiant!

Bonne nouvelle pour les étudiants qui désirent participer aux Programmes d'emploi pour étudiants du gouvernement fédéral. Depuis le 1er janvier dernier, ceux-ci bénéficient d'une augmentation salariale de 2,5 %, soit un taux conforme à celui accordé en 2003 à certains groupes d'employés de la fonction publique fédérale.

Ces augmentations, approuvées par le Secrétariat du Conseil du Trésor, permettront à un étudiant de niveau collégial d'obtenir un salaire maximal de 13,71 \$ de l'heure.

Au niveau universitaire, le plafond pour un étudiant de premier cycle sera désormais de 17,12 \$ de l'heure. Au deuxième cycle, le salaire est de 18,84 \$ de l'heure alors que pour les étudiants de troisième cycle, le nouveau taux proposé est de 20,55 \$ de l'heure.

Étienne Alary (APF)

PATRICIA BACON, Ph.D.

conseillère anglophone (parle un peu français)

Sexualité • Intimité • Relation et plus encore ...

(867) 633-6265 • sexuality@drpatriciabacon.ca

Cours à ne pas manquer !



Anglais langue seconde (débutant et intermédiaire)

Le but de ce cours est de vous donner des bases solides en grammaire, d'acquérir du nouveau vocabulaire et de pratiquer efficacement la langue anglaise dans des situations courantes.

Formatrice : Ann Browen (instructrice ASL au Collège du Yukon)
Dates : les mardis du 3 février au 13 avril (relâche le 2 mars)
Heure : de 18 h 30 à 20 h 30
Lieu : 302, rue Strickland, salle de formation
Coût : 100 \$

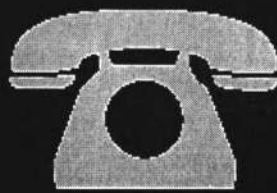
Club de tricot

Venez apprendre les notions de base du tricot, recevoir des conseils pour vos travaux en cours et confectionner une tuque de laine.

Formatrice : Sylvie Geoffroy
Dates : les vendredis, du 30 janvier au 27 février
Heure : de 13 h à 14 h
Lieu : 302, rue Strickland, salle communautaire
Coût : 35 \$ pour 5 séances, matériel inclus (aiguilles et laine).

668-2663, poste 223

S OFA Yukon
Service d'Orientation et de Formation des Adultes



Pour annoncer dans l'Index des services en français, appelez Odette au 667-2931

moi mes souliers

Feuilleton d'un routard : Saint-Pétersbourg du tsar

Martin Gagnon, un voyageur ayant fait le tour du monde à vélo entre 1998 et 2000, par l'hémisphère nord, (un parcours de 29 000 km dans 13 pays, dont la traversée de la Russie et du Canada en hiver) nous livre ses impressions.

Dès mon entrée dans cette ville de cinq millions de personnes, je suis habité par toute une gamme d'émotions. Sur les trottoirs des longues perspectives, une réelle impression d'être un puceron m'envahit. Je me sens « petit homme », intimidé par l'immensité et l'étendue de la cité et aussi par la somptuosité et le faste des monuments.

Il faut dire que la forte présence policière dans les rues et les édifices publics pour contrer un éventuel attentat terroriste par les Tchétchènes contribue à entretenir ce sentiment face à l'impériale cité.

Saint-Pétersbourg, c'est la démesure et la mégalomanie. C'est aussi la Russie qui se dit européenne par ses monuments et son architecture.

Il y a des églises incroyablement belles et étonnantes d'excentricité. Moi qui ai laissé de côté le dessin depuis des années, me voilà tentant de les reproduire dans mes carnets tant elles semblent sorties tout droit d'un conte des mille et une nuits.

Celle de la Résurrection, par exemple, avec ses dômes ventrus et ses mosaïques multicolores, les coupes étoilées de la cathédrale Ismaïlovski ou encore le gigantesque dôme en or de l'église St-Isaack. Et toutes ces merveilles s'admirent d'un seul coup d'œil lorsqu'on prend la peine de gravir l'escalier qui mène sur le toit de cette dernière.

Quels vastes boulevards! Le Nievsky prospect constitue une ligne droite large et parfaite de trois kilomètres. Il faut une bonne dose de patience



L'Amirauté qui abritait les officiers de la marine royale

Photo : Martin Gagnon

pour passer de l'autre côté de cette perspective, les carrefours sont éloignés les uns des autres et les passages souterrains aussi. C'est une vraie piste d'atterrissage qui relie la gare Moscou de la place Vostania à l'historique place Dvortsovaya.

D'un côté de cette dernière, l'Ermitage, là où anciennement le tsar avait ses quartiers, et de l'autre, l'Amirauté qui abritait les officiers de la marine royale. Au milieu de cet espace se trouve la colonne d'Alexandre, mesurant 48 mètres, qui symbolise la victoire sur Napoléon. C'est là aussi que, lors du dimanche sanglant de 1905, les soldats du tsar ont tiré sur la classe ouvrière qui manifestait alors pacifiquement. Plus tard, pendant la révolution d'octobre 1917, cette dernière marque à nouveau l'histoire par l'entrée en scène de Lénine et du régime communiste.

Pour ces quelques raisons, et bien d'autres, il y a peu d'endroits où l'on puisse trouver de lieu ayant autant d'influences obscures, violentes ou bizarres qu'à Saint-Pétersbourg. Ignorant son passé,

on n'y voit que palais et monuments.

Marchant dans la ville à côté de mon vélo et comme un somnambule, j'ai la tête pleine de visions; cherchant à définir cette ancienne Russie, comme si elle était plus réelle que celle que j'ai sous les yeux. Je subis, à mon tour, l'attrait mystérieux de Saint-Pétersbourg. Ses écrivains la décrivent comme étant à la fois superficielle, profondément humaine et inquiétante. Un pied dans le Moyen-Âge et l'autre dans la modernité; ville de la plus grande rigueur, mais aussi de la plus grande fantasmagorie.

Ce qui étonne surtout, c'est lorsqu'on apprend les circonstances dans lesquelles a été érigée la ville. Construite à l'embouchure du fleuve Néva et sur les marais du golfe de Finlande, cette dernière faisait partie d'un plan visant à occuper une position stratégique face à l'Europe et aux Scandinaves.

Sa construction ayant commencé en 1703, Saint-Pétersbourg est devenue la nouvelle capitale en 1712 et jusqu'au changement de régime, soit en 1918. Une ville

d'une volonté aussi forcenée ni d'un pouvoir aussi absolu pour contraindre la nature et les hommes à faire surgir la cité promise du néant que constituaient alors ces marécages. Tout ce que je contemple autour de moi, ce que j'entends dans ce superbe théâtre, n'existe que par la pensée puissante d'un seul homme : Pierre le Grand. Ce tsar cherchait à sortir la Russie de sa torpeur continentale et de Moscou, qui en était alors la capitale, pour qu'elle s'ouvre davantage au monde, ce qui revenait à dire, à l'époque et dans l'esprit de ce dernier, à l'Europe.

La plus grandiose matérialisation d'une vue de l'esprit donc, mais aussi, la plus tragique, car l'érection de Saint-Pétersbourg a coûté la vie à 100 000 hommes(!)

A suivre

Martin Gagnon

programme donc, une ville projet, entièrement orientée vers un avenir nouveau et européen.

Il ne fallait pas moins

BIBLIOTHÈQUE PUBLIQUE DE WHITEHORSE

2071, 2^e Avenue, 667-5239

Visitez notre site Web : www.gov.yk.ca/depts/community/libraries
Jetez un coup d'œil à notre catalogue : www.yukia.yk.net

Du lundi au vendredi : de 10 h à 21 h, samedi : de 10 h à 18 h,
dimanche : de 13 h à 21 h.

Livres, vidéos, accès à Internet et cours gratuits, revues, journaux, livres parlants, livres à gros caractères, cédéroms, livres en français et multilingues et collection sur le Nord. DE PLUS, programmes pour les enfants, lectures publiques, visites guidées, service de référence, documentation sur les premières nations, services en français et location de matériel audiovisuel. La carte de prêt est gratuite si vous avez une pièce d'identité du Yukon. La carte est valable dans toutes les bibliothèques publiques du Yukon.

Couchez-le sur papier!

Vous aviez un texte que vous auriez aimé envoyer pour le concours de rédaction «Write Up North» avant la date limite du 31 janvier? Mais vos bonnes intentions ne se sont jamais concrétisées et ledit texte n'est encore qu'à l'étape d'ébauche, voire de projet? Qu'à cela ne tienne! La Bibliothèque publique de Whitehorse et l'organisme Yukon Learn viennent à votre rescousse. Le samedi 24 janvier, à 13 h, aura lieu à la bibliothèque l'événement «Prise deux : devenez un écrivain de premier prix en trois heures ou moins!»

L'espace de quelques heures, les salles de réunion de la bibliothèque se métamorphoseront en résidences d'écrivains. Vous y trouverez tout ce dont vous avez besoin pour créer – sauf l'imagination, qui sera votre contribution. On fournira les crayons et le papier (pas d'ordinateurs) et des rafraîchissements, des prix amusants seront remis et vous pourrez profiter de l'effet de synergie créé par la présence de pairs ainsi que de conseils professionnels. Mais le plus important est encore cette tranche de quelques heures consacrées exclusivement à votre création.

Il n'est pas nécessaire d'avoir déjà écrit de texte littéraire pour participer. L'activité est ouverte à tous, des aspirants écrivains aux écrivains chevronnés, en passant par toute la gamme d'auteurs entre les deux, adultes et jeunes adultes.

Des professionnels prêts à vous conseiller seront sur place pour la durée de l'activité. Ils pourront faire des commentaires sur les courts textes ou des sections de textes plus longs, selon le temps à leur disposition. Ceux que la page blanche intimide, ne craignez rien: vous pourrez piger dans notre chapeau à suggestions la phrase qui vous inspire et laisser filer votre crayon. Le nombre de places étant limité, il faut s'inscrire. Pour ce faire, communiquez avec la bibliothèque, au 667-5239.

Cette activité est parrainée par le comité responsable du concours de rédaction «Write Up North!» (constitué de représentants du Service des bibliothèques publiques du Yukon et de la Yukon Literacy Coalition).

Yukon
Community Services
Services aux collectivités



Cher amour, je voulais te dire depuis longtemps...

Envoyez-nous vos plus belles lettres d'amour de St-Valentin et courez la chance d'être publié dans l'édition du 6 février.

Date limite : 30 janvier

Aurore boréale, 302, rue Strickland, Whitehorse (Yukon) Y1A 2K1 • auroredir@afy.yk.ca

Apprivoiser l'art de l'aquarelle avec l'artiste Christine Blackburn

Viens dimanche à 13 h, apporte juste ton papier, tes couleurs et tes pinceaux!», Christine Blackburn est tout sourire quand on parle d'aquarelle. Cela transparait même au téléphone.

L'an dernier, j'avais admiré ses œuvres et ce fut le déclic. Je suivis un atelier de deux jours avec elle. Quel plaisir que de me laisser à nouveau guider par elle, la semaine dernière!

Ma saison préférée est l'hiver : pour l'ambiance, la blancheur, la qualité du si-



Photo fournie

Les œuvres de l'artiste sont vivantes et envoûtantes.

lence, les phénomènes de glaciation qui transforment toute la nature, pour les aurores boréales et pour la couleur du ciel, si particulière. Je voulais apprendre à rendre ces impressions à travers l'aquarelle. Mon sujet : un coude enneigé du fleuve Yukon au début de l'hiver.

Il s'agit, d'abord, de dessiner légèrement le motif au crayon en prévoyant les espaces qui recevront telle couleur ou qui seront « réservés » en blanc. Ensuite, choisir les couleurs : que de nuances peuvent jaillir du mélange de deux ou trois couleurs! Varier leurs proportions pour expérimenter les effets, voilà un jeu passionnant!

Christine corrige mes erreurs en me les expliquant, en démontrant les techniques à appliquer et en faisant des retouches.

La qualité des pinceaux est importante et chacun d'eux a un rôle particulier. Le « traînard » permet à la peinture de « traîner » une ligne fine qui suggère le bout des branches mortes, par exemple. L'aquarelle est l'art des couleurs légères et sensibles. Les effets lumineux bien appliqués peuvent transformer tout le paysage.

Voir travailler une véritable artiste est un enseignement en soi : l'organisation de la table de travail, l'attention active de tous les instants pour ne pas laisser sécher trop vite, ne pas laisser

le pot d'eau se colorer, ne pas laisser trop d'eau ou trop de couleur sur le pinceau, en fonction de l'espace à travailler, retoucher rapidement les erreurs...

L'aquarelle peut s'apprendre, comme le reste, en pratiquant régulièrement et en se ressourçant auprès d'un guide bienveillant, de temps en temps.

Mais, il y a quelque chose qui ne peut pas s'apprendre : le talent, la manière particulière qu'a chaque artiste de traduire l'intensité des sentiments que la nature éveille en son for intérieur. Il s'agit de découvrir son propre talent.

En regardant la collection d'aquarelles de Christine, on a le souffle coupé. Les couleurs sont tellement vivantes, les sujets tellement présents, on n'en croit pas ses yeux! Il faut voir son sujet sur les bisons et celui sur les mouflons de Dall! C'est pour moi une chance et un honneur que de pouvoir apprendre avec une artiste qui possède un tel talent et qui transmet si bien son enthousiasme et sa passion.

Christine aime donner des ateliers à des petits groupes le dimanche, de temps en temps. On peut communiquer avec elle au 633-2753 ou à l'adresse suivante artaquarelle@yahoo.ca.

On peut aussi offrir à ses amis un chèque-cadeau « Atelier aquarelle », pour leur plus grand bonheur.

Danièle Rechstein



« Nous avons fait beaucoup de changements depuis qu'elle est enceinte. Entre autres, on a arrêté de boire. Ce n'est pas toujours facile, mais nous le faisons ensemble. »

C'est nOtre enfant

Les membres de la famille et les amis peuvent jouer un rôle déterminant quand il s'agit d'aider une future maman à éviter l'usage de l'alcool durant sa grossesse. Nous pouvons planifier des activités où il n'y aura pas d'alcool ou bien ne pas boire en sa compagnie.

Pour en savoir plus, téléphonez au 667-5777 ou, sans frais, au 1-800-661-0408, poste 5777.

Bureau de lutte
contre l'alcoolisme
et la toxicomanie



Yukon
Santé et Affaires sociales

L'aurore boréale

Le seul journal francophone
au Yukon!

sports et loisirs

La natation pour se surpasser !

Francis Aubin, jeune nageur de 14 ans, a un désir grandissant pour la compétition.

Depuis deux ans seulement, Francis a choisi la natation comme moyen pour se surpasser personnellement. Il s'entraîne en moyenne 12 à 13 heures par semaine. Il fait des poids et haltères; il va à la piscine afin de faire des longueurs et pour améliorer sa performance sous la direction de Albert Burgund, entraîneur de

l'équipe de nage.

En novembre dernier il a participé à une compétition de natation avec l'équipe de natation du Yukon à l'Université de la Colombie Britannique à Vancouver. Ils ont participé aux championnats provinciaux dans la catégorie AA. L'équipe de relais incluant Francis a remporté la médaille d'or.

Du même coup il s'est rendu à Richmond pour une compétition de nage de vitesse. Il a réussi à améliorer son

temps personnel dans toutes les courses auxquelles il participait. Il également été plus rapide que d'autres nageurs plus âgés que lui. Il en est bien fier.

Ce que lui offre la natation est le sentiment d'accomplissement et la bonne compétition.

Son objectif est de se rendre aux Jeux d'été à Regina en 2005.

Bonne chance Francis!

Manon Aubert



Francis Aubin, un nageur déterminé

Photo fournie

WebAverti : pour protéger les enfants du cyberespace

Les jeunes Canadiens font partie des internautes les plus actifs de la planète et afin d'aider les parents à protéger leurs enfants contre certains dangers possibles d'Internet, le Réseau Éducation-Médias vient de lancer un tout nouveau site : WebAverti.ca.

Cette initiative découle d'une étude menée par l'organisme qui révèle que 80 % des jeunes Canadiens ont accès au cyberespace à partir de la maison et que plus de la moitié naviguent dans Internet pratiquement sans surveillance. L'étude fait état aussi que 25 % des jeunes internautes canadiens se sont fait proposer de rencontrer en face à face des personnes qu'ils ne connaissaient que par Internet; que 15 % ont accepté et, de ce nombre, près de 20 % s'y sont présentés seuls.

« Ce sondage a fait ressortir des enjeux importants relativement à l'utilisation de l'Internet. Par exemple, au niveau de la sécurité dans Internet, on s'est rendu compte que cet élément était sous-estimé par les jeunes et qu'il était aussi méconnu des parents », énonce la directrice du programme français au Réseau Éducation-Médias, Louiselle Roy.

Conçu par le Réseau Éducation-Médias, ce site regorge de renseignements, d'outils et de conseils qui aideront les parents qui veulent enseigner à leurs enfants comment réagir aux dangers possibles du cyberespace.

Selon M^{me} Roy, la création du site WebAverti était essentielle. « En 2004, les parents sont plus conscients des risques qui peuvent être associés à Internet mais ils ne se sentent pas toujours équipés adéquatement », mentionne-t-elle en ajoutant que le site venait ré-

pondre à ce besoin.

De plus, d'ici la fin du mois de mars, l'organisme diffusera des messages médiatiques qui fourniront des recommandations aux parents, notamment celui d'apprendre aux enfants à protéger leur vie privée dans Internet. Pour y arriver, l'organisme réitère aux parents d'interdire à leurs enfants de communiquer des informations personnelles, que ce soit lorsqu'ils ouvrent des comptes de courrier électronique gratuit, utilisent des salons de clavardage, des babillards électroniques ou la messagerie instantanée ou visitent certains sites Web.

Étienne Alary (APF)



CRTC



AUDIENCE PUBLIQUE DU CRTC **Canada**

Le CRTC vous invite à participer à une audience publique à partir du 1 mars 2004 à 9 h30, au World Trade and Convention Centre, 1800, rue Argyle, Halifax (N.-É.), afin d'étudier les demandes suivantes. 26. L'ENSEMBLE DU CANADA. VISION TV : CANADA'S FAITH NETWORK/RÉSEAU RELIGIEUX CANADIEN demande l'autorisation d'effectuer une réorganisation corporative de ses entreprises de programmation de télévision spécialisée. 27. L'ENSEMBLE DU CANADA. GLOBAL TELEVISION NETWORK INC. ET GROUPE TVA INC. demandent l'autorisation d'acquiescer les intérêts que détient présentement Rogers Broadcasting Limited, soit 9.9 % de la société. 28. L'ENSEMBLE DU CANADA. 1225520 ONTARIO INC. demande l'autorisation d'acquiescer les actifs des services numériques de télévision spécialisée de catégorie 2. The Short Film Channel, The Love Channel et The Horror Channel, de Boxer Four Entertainment Inc. et d'obtenir des licences lui permettant ainsi de poursuivre l'exploitation de ces entreprises. Pour plus d'informations sur chacune de ces demandes et pour connaître les localités où les examiner, veuillez consulter l'avis d'audience publique. Si vous voulez appuyer ou vous opposer à une demande, vous pouvez écrire à la Secrétaire générale, CRTC, Ottawa (Ont.) K1A 0N2. Vous pouvez également soumettre votre intervention par fax au (819) 994-0218 ou par courriel au: procedure@crtc.gc.ca. Vos commentaires doivent être reçus par le CRTC au plus tard le **5 février 2004** et **DOIVENT** inclure la preuve qu'une copie a été envoyée au requérant. Toute information soumise, incluant votre adresse courriel, votre nom ainsi que tout autre renseignement personnel que vous nous aurez fourni, sera disponible sur le site Internet du CRTC. Pour plus d'informations: 1-877-249-CRTC (sans frais) ou Internet: <http://www.crtc.gc.ca>. Document de référence: Avis d'audience publique CRTC 2003-12.



Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes

Canadian Radio-television and Telecommunications Commission

A

IDE DESTINÉE AUX
MÉNAGES À FAIBLE
REVENU AU YUKON



Vous pouvez bénéficier d'une aide financière. Des prêts susceptibles de remise sont offerts pour améliorer la salubrité, la sécurité et l'accessibilité de la résidence principale du bénéficiaire, dans le cadre des programmes suivants:

PROGRAMMES:

- Programme d'aide à la remise en état des logements
- Programme d'aide à la remise en état des logements pour les personnes handicapées
- Logements adaptés: aînés autonomes
- Programme de réparations d'urgence

Pour obtenir plus d'informations et connaître les critères d'admissibilité, veuillez téléphoner au bureau SCHL de Whitehorse:

(867) 633-7530 ou
Sans frais 1-800-331-8794



AU COEUR DE L'HABITATION
Canada

Emplois, postes, professions, appels d'offres etc.


**AGENT OU AGENTE DES COMMUNICATIONS
SUR LE PATRIMOINE
RÉSERVE ET PARC NATIONAL KLUANE
DU CANADA**

Si vous aimez travailler avec le public, travailler à l'extérieur, raconter des histoires, aider les gens à apprécier la nature, et travailler en équipe, nous avons peut-être d'excellentes possibilités d'emploi pour vous.

Salaire annuel: 33 153 \$ par année + indemnité de poste isolé

Ce poste est offert à Haines Junction (Yukon)

Qui peut postuler? Les personnes habitant le territoire du Yukon et la Colombie-Britannique dans la zone située au nord d'Atlin (inclusivement)

Date de clôture: Le 6 février 2004

Si ce poste vous intéresse, veuillez d'abord obtenir notre trousse d'information sur le poste, qui contient des directives pour les candidats, auprès de :

Pascale Roy-Léveillé, superviseure, mise en valeur du patrimoine,
Réserve et parc national Kluane du Canada,
C.P. 5495, Haines Junction (Yukon) Y0B 1L0
Tél. : (867) 634-2329, poste 240, téléc. : 867-634-7208
Courriel: pascale.roy-leveillee@pc.gc.ca



Parcs
Canada

Parks
Canada

Canada

**Gens de Haines Junction, Mayo, Watson Lake, Carcross, Faro,
Old Crow, Burwash Landing ...**

Le journal L'Aurore boréale est à la recherche de bénévoles qui ont le goût de faire partager les nouvelles de leur communauté.

Responsabilités:

- Communiquer avec l'équipe du journal par téléphone au :

667-2931

- Si vous n'avez pas accès au téléphone, alors être en mesure de communiquer avec l'équipe par courrier électronique à l'adresse suivante :

auroredir@afy.yk.ca

- Si vous n'avez ni téléphone ni ordinateur, alors venez nous rencontrer lors de votre prochain passage à Whitehorse. Nous sommes situés au

**Centre de la francophonie
(302, rue Strickland)**

Profil recherché :

- Trappeur, muséiste, chasseur d'aurores boréales ou parent berçant son enfant, camionneur, pelleuse de neige, de sable ou de nuages, conteurs aux mille et une histoires ou enseignantes aux mille et un défis. Bref, toute personne qui fait partie de la belle mosaïque yukonnaise.

L'aurore boréale



Le Conseil scolaire francophone de la Colombie-Britannique

Directrice ou Directeur Général

Les candidatures sont maintenant acceptées pour le poste de directrice ou directeur général du Conseil scolaire francophone de la Colombie-Britannique (S.D. #93). L'entrée en fonctions sera au plus tard le 1er août 2004.

Le Conseil scolaire francophone de la Colombie-Britannique est le seul district scolaire francophone du système provincial d'écoles publiques de la Colombie-Britannique, dont le programme est agréé par le ministère de l'Éducation. Plus de 3 150 élèves y sont inscrits de la maternelle à la 12^e année. Le budget de fonctionnement annuel est d'environ 33 millions de dollars et le budget d'immobilisation est de 25 millions destiné aux nouvelles constructions. Environ 350 personnes y travaillent dont un personnel enseignant compétent et agréé par le B.C. College of Teachers. Le CSF offre un programme d'éducation complet M-12 conforme aux programmes d'études du ministère de l'Éducation offert dans 36 écoles desservant plus de 75 communautés dans toute la province de la Colombie-Britannique.

SOMMAIRE DU POSTE

La personne qui occupe ce poste relève du conseil d'administration et est responsable de l'élaboration, de la mise en œuvre, de l'application et de la supervision des programmes d'éducation dans les écoles, conformément aux dispositions de la Loi scolaire de la Colombie-Britannique et de ses règlements d'application.

QUALIFICATIONS REQUISES

- Doctorat reconnu au Canada ou en voie de l'obtention dans un champ de spécialisation approprié.
- Membre ou être en mesure de devenir membre du B.C. College of Teachers.
- Entre 6 et 10 années d'expérience dans un poste de cadre supérieur comportant de multiples responsabilités au sein d'un conseil scolaire.

QUALITÉS ET COMPÉTENCES RECHERCHÉES

La candidate ou le candidat recherché aura des qualités de leader notamment :

- dans l'accomplissement de l'excellence en éducation publique;
- dans l'habileté d'être visionnaire dans la promotion de la qualité des apprentissages;
- dans les nouvelles tendances en éducation (programmes d'études, styles d'apprentissage);
- dans la démonstration et l'engagement significatif de la consultation et de la collaboration;
- dans la démonstration et la compréhension du rôle en technologie éducative;
- dans la démonstration de l'habileté de s'adapter et de s'ajuster au changement;
- dans le travail et la gestion d'équipe;
- dans l'habileté de superviser les dépenses et contraintes budgétaires en conformité avec les besoins du CSF et le respect de sa mission éducative;
- dans les relations interpersonnelles;
- dans la communication orale et écrite dans les deux langues officielles;
- dans l'habileté de diriger du personnel de même que l'interaction avec les membres du conseil d'administration.

Pour plus d'information concernant le Conseil scolaire francophone de la Colombie-Britannique, vous pouvez consulter notre site hypertexte au www.csf.bc.ca. Pour plus d'information concernant cette excellente possibilité de carrière, vous pouvez communiquer avec monsieur Alain Paquin, directeur du secteur des ressources humaines à apaquin@csf.bc.ca ou au (604) 214-2626.

Veillez faire parvenir, sous pli confidentiel, une lettre de présentation, une copie complète de votre curriculum vitae, vos diplômes, votre brevet d'enseignement et toute autre pièce justificative à : **Monsieur Alain Paquin, directeur du secteur des ressources humaines, Conseil scolaire francophone de la Colombie-Britannique, 180-10200 Shellbridge Way, Richmond, B.C. V6X 2W7.**

La date limite pour recevoir votre candidature complète en français est le jeudi 12 février 2004 à 16 heures. Dans votre liste de références, vous devez nous fournir au moins trois de vos superviseurs les plus récents. Les candidates et candidats consentent à la vérification confidentielle des références comme condition de sélection des candidatures de même que la vérification du casier judiciaire.

AVIS PUBLIC
**Avis d'appel d'offres du
gouvernement du Canada :
Experts-conseils désireux d'offrir
des conseils d'ordre commercial et
financier aux agriculteurs canadiens**

Agriculture et Agroalimentaire Canada a diffusé une demande de propositions (DDP) pour s'assurer les services d'experts-conseils en finances et en affaires possédant une connaissance approfondie du secteur de l'agriculture, dans le cadre d'une nouvelle initiative fédérale-provinciale-territoriale : les Services-conseils aux entreprises agricoles canadiennes (SCEAC).

Les parties intéressées doivent s'enregistrer par le truchement de MERX, le service électronique d'appels d'offres du gouvernement du Canada, et répondre à la DDP.

La DDP contient des détails sur les SCEAC, y compris sur les services disponibles dans chaque province; les connaissances, l'expérience et le savoir-faire requis des experts-conseils; et le processus de sélection des experts-conseils.

Les soumissions doivent nous parvenir sous scellé au plus tard le 30 janvier 2004 à 14 h, heure locale.

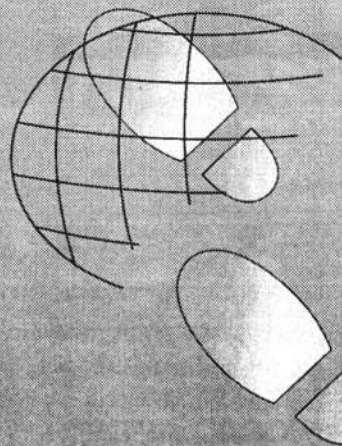
Pour de plus amples renseignements, consultez le site Web suivant : www.merx.com.

Canada

Yukon
Gouvernement

Centrale emploi

Vous cherchez un emploi?
Le **SOFA** vous offre de l'aide professionnelle



- Préparer un CV et une lettre de présentation efficaces
- Maîtriser les techniques d'entrevue
- Avoir accès à un réseau déjà établi d'employeurs potentiels
- Explorer vos options professionnelles à l'aide du MBTI
- Mieux vous connaître
- Planifier votre carrière

Cela vous sera utile toute votre vie!

Communiquez avec le **SOFA** au 668-2663, poste 223
ou sans frais au 1 866 673-SOFA (7632)



Développement des
ressources humaines Canada

Human Resources
Development Canada

Offre d'emploi

DIRECTEUR/DIRECTRICE, PARTENARIATS ET ACTIVITÉS

Ministère de l'Éducation

N° de concours : 03-MG07-031a

Salaire annuel : entre 71 640 \$ et 93 034 \$

Date de clôture : 28 janvier 2004

Relevant du surintendant des écoles publiques, le/la titulaire du poste dirige une équipe chargée d'aider le Ministère à établir et à maintenir des partenariats solides et des relations fonctionnelles avec les premières nations, les commissions et conseils scolaires, le milieu francophone de l'éducation et tout autre partenaire en éducation.

La personne recherchée possède un diplôme d'études postsecondaires dans une discipline telle que l'administration publique, le droit, le développement communautaire ou l'administration scolaire, et a suivi des cours postsecondaires sur les méthodes de recherche. Il/elle possède aussi une expérience considérable à titre de cadre supérieur dans le secteur public et a de l'expérience dans les relations avec les collectivités autochtones, la collectivité francophone et d'autres groupes partenaires; il/elle possède en outre des capacités manifestes pour favoriser le développement communautaire. La personne recherchée doit également posséder de l'expérience de travail en collaboration avec des partenaires ayant des intérêts divers en vue d'atteindre des objectifs communs de même qu'une bonne compréhension du continuum de l'éducation et du système d'éducation. La maîtrise du français à l'oral et à l'écrit est aussi un atout.

Seront également prises en considération les candidatures de personnes possédant un diplôme ou l'équivalent en administration publique ou dans une discipline connexe et qui possèdent une expérience considérable comme cadre supérieur dirigeant une équipe axée sur l'élaboration de partenariats avec divers groupes, de préférence dans le secteur public, ainsi qu'une bonne connaissance et une expérience considérable dans l'élaboration de budgets, le travail avec les cultures autochtones et les communications avec la haute direction, le public et les partenaires en éducation. La maîtrise du français à l'oral et à l'écrit est aussi un atout.

On trouvera plus d'information sur les emplois dans la fonction publique du Yukon au site www.employment.gov.yk.ca

On donnera préférence aux résidents/résidentes du Yukon pour tout emploi à combler dans la fonction publique du Yukon.

Le gouvernement du Yukon souscrit à l'équité en matière d'emploi.

Les demandes d'emploi et les curriculum vitae doivent parvenir à la Commission de la fonction publique au plus tard à 17 h, le jour de la date de clôture.

Les personnes intéressées devront démontrer clairement dans leur demande d'emploi ou dans leur curriculum vitae qu'elles ont les compétences requises pour le poste, car la liste des noms retenus sera établie en fonction des renseignements fournis. L'énoncé de qualités et la description de tâches sont affichés sur le site Web du gouvernement et distribués sur demande par la Commission de la fonction publique.

Nous remercions les personnes qui postulent. Nous communiquerons seulement avec les personnes dont nous aurons retenu la candidature pour examen plus poussé.

Prière de soumettre votre candidature à l'adresse suivante :

Gouvernement du Yukon
Commission de la fonction publique
C.P. 2703, 2071, 2e Avenue
Whitehorse (Yukon) Y1A 2C6
Téléphone : (867) 667-5653
Télécopieur : (867) 667-5755
Courriel : resume@gov.yk.ca



Commission de la fonction publique

OFFRE D'EMPLOI

PROLONGATION

Responsable des services de préparation à l'emploi
Remplacement congé de maternité

Ce poste au sein du Service d'orientation et de formation des adultes (SOFA) consiste essentiellement à coordonner et à offrir les services d'aide à l'emploi et de référence aux services d'entrepreneuriat.

Responsabilités :

- Rencontres avec les clients, évaluation de besoins et référence aux services pertinents
- Suivi des clients et gestion des dossiers
- Rédaction de rapports d'activité et statistiques
- Préparation, animation et promotion d'un programme de préparation à l'emploi
- Offre de services en français et en anglais à la carte, individuels ou en groupe reliés à l'emploi
- Promotion du service auprès des employeurs
- Travail en étroite collaboration avec la conseillère en formation et développement de carrière

Profil recherché :

- Diplôme universitaire dans un champ de spécialisation approprié ou équivalence
- Minimum de 1 an d'expérience pertinente
- Maîtrise du français et très bonne connaissance de l'anglais
- Bonne capacité de communication orale et écrite
- Expérience comme chercheur d'emploi
- Connaissance du milieu minoritaire
- Bonne connaissance de Word, base de données, Internet et courrier électronique

Ce poste, à temps plein (37,5 h semaine), sera régi par un contrat d'un an.

Début du contrat : mars 2004. Fin du contrat : mars 2005.

Salaire : entre 18 \$ et 20 \$ l'heure plus avantages sociaux.

Description de tâches détaillée disponible sur demande.

Faites parvenir votre curriculum vitae avec une lettre de présentation au plus tard le 6 février 2004, à l'attention de : Isabelle Salesse, directrice

302, rue Strickland, Whitehorse (Yukon) Y1A 2K1

Télé. : (867) 668-3511 Courriel : francoyk@yknnet.yk.ca



Offre d'emploi

ASSISTANT/ASSISTANTE À LA TRADUCTION BILINGUE

Bureau des services en français

Ministère de la Voirie et des Travaux publics

N° de concours : 03-AR08-081a

Date de clôture : 30 janvier 2004

Salaire annuel : 23 693 \$ à 27 226 \$ pour 45 heures à la quinzaine

Relevant du directeur du Bureau des services en français et faisant partie de l'équipe bilingue, le/la titulaire gère les données sur les services de traduction et d'interprétation, aide à coordonner l'offre et la prestation efficace des services de traduction et d'interprétation aux clients et offre d'autres services de soutien comme procéder à la traduction non officielle de la correspondance courante, effectuer la lecture des documents qui seront publiés, répondre au téléphone et assurer la réception, le tri et la distribution du courrier.

Le candidat/la candidat idéal(e) possède un diplôme d'études secondaires, a fait des études postsecondaires en anglais et en français et a de l'expérience dans un bureau bilingue (anglais et français), de même que de l'expérience dans des tâches liées à la traduction ou autres services langagiers. Les personnes qui possèdent une expérience considérable avec le public dans le domaine de l'administration, de préférence dans la fonction publique, ou une combinaison équivalente de bénévolat et de formation dans un milieu bilingue (anglais et français) seront aussi considérées.

Le candidat/la candidate doit maîtriser les logiciels MS Word et MS Excel.

NOTA : Il s'agit d'un poste à temps partiel temporaire du 9 février 2004 au 1^{er} avril 2005.

LES CANDIDATS ET CANDIDATES DEVRONT SUBIR UNE ÉPREUVE DE COMPÉTENCE LINGUISTIQUE DANS LES DEUX LANGUES OFFICIELLES (À L'ORAL ET À L'ÉCRIT) AVANT D'ÊTRE CONVOQUÉ(E)S À UNE ENTREVUE.

Une liste de candidatures, valide pour un an, sera établie à partir des offres de services soumises, pour permettre de combler toute vacance similaire éventuelle dans le même Ministère et au même endroit.

Pour en savoir plus sur l'emploi, veuillez consulter le site : www.employment.gov.yk.ca

On donnera préférence aux résidents/résidentes du Yukon pour tout poste à combler dans la fonction publique du Yukon.

Le gouvernement du Yukon souscrit à l'équité en matière d'emploi.

Les demandes d'emploi et les curriculum vitae doivent parvenir à la Commission de la fonction publique au plus tard à 17 h, le jour de la date de clôture.

Les personnes intéressées devront démontrer clairement dans leur demande d'emploi ou dans leur curriculum vitae qu'elles ont les compétences requises pour le poste, car la liste des noms retenus pour l'examen sera établie en fonction des renseignements fournis. On peut obtenir l'énoncé de qualités et la description de tâches sont disponibles sur demande.

Nous remercions les personnes qui postulent. Nous communiquerons seulement avec les personnes dont nous aurons retenu la candidature pour examen plus poussé.

Veuillez soumettre votre candidature à l'adresse suivante :

Gouvernement du Yukon
Commission de la fonction publique
C.P. 2703 2071, 2e Avenue
Whitehorse (Yukon) Y1A 2C6
Téléphone : (867) 667-5653
Télécopieur : (867) 667-5755
Courriel : resume@gov.yk.ca

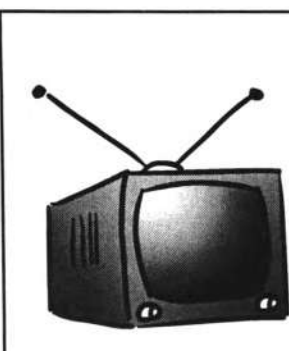


Commission de la fonction publique

Grille horaire-télé

Semaine du 23 janvier au 29 janvier 2004

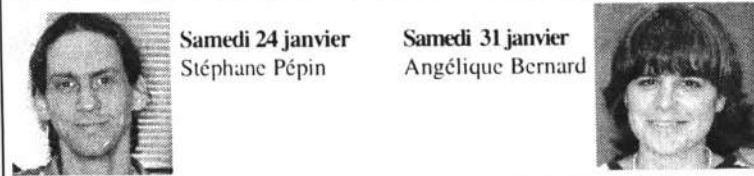
	Semaine																			
	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30		
samedi	SRC	Ricardo	L'Heure du Midi	Place publique	Variées	V Caserne 24	Ricardo	Art Attack	Têtes à Kat	Variées	Aujourd'hui	Union fait la force	Variées	Variées						
	RDI	7h00 Atlantique	Le Québec en direct	L'Heure du Midi	Le Québec en direct	L'Ontario en direct	L'Ouest en direct	Le Journal RDI	Le Journal de France	Tribune Parlem..	Le Journal RDI	Capital actions	Le Monde	Variées						
	TV5	Variées	Ma La cible	Variées	Variées	Variées	Journal Suisse	Variées	Variées	Chiffres et lettres	Journal Belge	La cible	10 On a tout essayé	Le Journal de France	Variées					
	TVA	Michel Jasmin	45 Le TVA midi	Dans la mire.com / V TVA en direct.com	Variées	Sunset Beach	Les feux de l'amour	Top modèles	Le 17 heures	Le TVA 18 Heures	Ultimatum	Variées	Variées							
vendredi	23 JAN	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30	
	SRC	La Fureur	Zone libre "Chrétiens sionistes"	Le Téléjournal / Le Point	America	Le Journal RDI	Le Téléjournal / Le Point	Grands Reportages "Stalingrad, l'état"	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI
	RDI	Grands Reportages "Stalingrad, l'état" 2/3	Le Téléjournal / Le Point	Le Téléjournal / Le Point	Le Téléjournal / Le Point	Le Téléjournal / Le Point	Le Téléjournal / Le Point	Le Téléjournal / Le Point	Le Téléjournal / Le Point	Le Téléjournal / Le Point	Le Téléjournal / Le Point	Le Téléjournal / Le Point	Le Téléjournal / Le Point	Le Téléjournal / Le Point	Le Téléjournal / Le Point	Le Téléjournal / Le Point	Le Téléjournal / Le Point	Le Téléjournal / Le Point	Le Téléjournal / Le Point	Le Téléjournal / Le Point
	TV5	16h30 Thalassa	Les aventures des îles oubliées	TV5 le journal	Passep-arts	d.	La Crim "La piste aux étoiles"	A communiquer	15 TV5 l'invité	Acoustic	Rideau Rouge	On a tout essayé								
TVA	"La porte de l'au-delà" (Drame, '02) Connor Widdows, Ted Danson, 2/2	Le TVA réseau	"Futuresport" (Sci-Fi, '88) Wesley Snipes, Vanessa L. Williams.	Infopublicité																
samedi	24 JAN	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30	
	SRC	Galidor	Amandine Malabul	L'Heure du Midi	Justice	Caméra témoin "La Grande Mouée"	L'Accent	Ça vaut le détour!	Mots et maux	Adrenaline Un magazine hebdomadaire sur les sports ainsi que sur les activités de plein air	Télé-journal	La Petite Vie 2/2	Hockey Toronto vs Montreal							
	RDI	Le Journal RDI	Entrée des artistes	L'Heure du Midi	Culture choc	Le Journal RDI	Canadien à Rio	Le Journal RDI	Impact	Le Journal RDI	Zones de guerre	Le Journal de France	Le Journal de France	Le Journal de France	Le Monde	La Semaine verte	Le Journal RDI	La Facture	Le Journal RDI	La Facture
	TV5	Bourlingueur	Va savoir	Le journal / 20 JTA	35 Reflets Sud	Continent Noir	Stade Africa	Journal Suisse	Faut pas rêver Un voyage exceptionnel à travers diverses destinations.	Journal Belge	45 A vos marques...	Face à l'image	Le Journal de France	Français de coeur						
TVA	Fleurs et jardins	Vins et fromages	D-Klik	Familles...	Via TVA	Boutique TVA	Info-publicité	Info-publicité	Info-publicité	"L'homme d'Encino" (Com, '92) Brendan Fraser, Sean Astin	Le TVA 18 Heures	"Batman à jamais" (Drame, '95) Tommy Lee Jones, Val Kilmer								
samedi	24 JAN	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30	
	SRC	16h00 Hockey Maple Leafs de Toronto vs Canadiens de Montreal LNH Site, Centre Bell	Télé-journal	"Rafale blanche" (Avent, '95) John Savage, Jeff Bridges.	15 Hors d'ondes															
	RDI	America "Voyage a Burning Man"	Télé-journal	Douce folie	Enjeux	Le Journal RDI	Entrée des artistes	Télé-journal	Zones de guerre	America	Le Journal RDI	La Facture	Le Journal RDI	L'Épicerie	Enjeux					
	TV5	16h30 Vos français de coeur	Ecrans du monde	TV5 le journal	Tout le monde en parle des nouvelles modes.	Nous dévoile le pourquoi du succès des stars.	Thalassa Magazine de la mer présenté par Georges Pernoud	Face à l'image	La maison des bois	45 Autovision										
TVA	15h30 "Batman à jamais" (Drame, '95)	"Misery" (Hor, '90) Kathy Bates, James Caan.	15 Le TVA réseau	45 "Smilla" (Police, '96) Gabriel Byrne, Julia Ormond.	45 Publicité	15 Le canal nouvelles														
dimanche	25 JAN	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30	
	SRC	Mon ange	L'Heure du Midi	La Semaine verte	Second Regard	Mémoires d'enfance	Charette, direct vedettes, artistes et intellectuels	Rencontres avec vedettes, artistes et intellectuels	Les Belles Histoires des pays d'en haut	5 sur 5	Télé-journal	Découverte "Cerveau et émotions"	"Le fabuleux"							
	RDI	Le Journal RDI	Justice	Zones de guerre	Le Journal RDI	Ça vaut le détour!	Le Journal RDI	Culture-choc	Le Journal RDI	L'Accent	Le Journal de France	Le Journal de France	Le Journal de France	Le Monde	Second Regard	Télé-journal	Le Journal RDI	Part des choses	Le Journal RDI	Culture-choc
	TV5	Kiosque	Le journal / 20 JTA	35 Vivement dimanche!	Vivement dimanche..	Journal Suisse	Les dicos d'or	Ombre et lumière	Journal Belge	Gour-mande	Iles oubliées "Les trente-trois Sakuddei"	Le Journal de France	Portrait de famille							
TVA	7h00 "De quoi j'me mêle maintenant"	Les saisons de Clodine	Evangélisation 2000	Boutique TVA	Info-publicité	Info-publicité	Info-publicité	Info-publicité	"L'étalon noir" (Avent, '94) Andrew Knott, Sean Bean.	Le TVA 18 Heures	Un monde de fous	Comicographie "Martin Petit"								
dimanche	25 JAN	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30	
	SRC	16h30 "Le fabuleux destin d'Amélie Poulain" (Com, '00) Mathieu Kassovitz, Audrey Tautou	Télé-journal	Conversation	Le Garage	"Elizabeth" (Hist, '98) Geoffrey Rush, Cate Blanchett.	45 Hors d'ondes													
	RDI	Zone libre	Télé-journal	Le Point	5 sur 5	Le Journal RDI	Part des choses	Télé-journal	Le Point	Zone libre	Le Journal RDI	Le Point	Le Journal RDI	Part des choses	Le Journal RDI	Culture-choc				
	TV5	Double je	L'esprit des lieux	TV5 le journal	Kiosque	Biblio-theca Jr.	Vivement dimanche! invité(es)	Temps présent	Ombre et lumière	La Crim "La piste aux étoiles"	Une vie princière "Philippe et Mathilde"									
TVA	Biographies	"Loi du milieu" (Police, '00) Rachael Leigh Cook, Sylvester Stallone.	15 Le TVA réseau	45 Familles...	15 Infopublicité	15 Le canal nouvelles														
lundi	26 JAN	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30	
	SRC	L'Auberge du chien noir	Grande Ourse	Le Téléjournal / Le Point	"Fin août, début septembre" (Drame, '98) Virginie Ledoyen, Mathieu Amalric.	20 Hors d'ondes														
	RDI	Grands Rep. "Eglise et contraception"	Le Téléjournal / Le Point	Part des choses	Le Monde	Le Journal RDI	Le Téléjournal / Le Point	Grands Rep. "Eglise et contraception"	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI
	TV5	16h30 Complément d'enquête	D'ici et d'ailleurs	TV5 le journal	Un monde à...	Des mots de minuit	Les dicos d'or	Médi-terraneo	Reflets Sud	Rêves en Afrique	La vérité	On a tout essayé								
TVA	Annie et ses hommes	Si la tendance se...	Le TVA réseau	Merci bonsoir	15 Michel Jasmin	Infopublicité														
mardi	27 JAN	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30	
	SRC	Le Bleu du ciel	Enjeux	Le Téléjournal / Le Point	"La coupe d'or" (Drame, '00) Jeremy Northam, Uma Thurman	45 Hors d'ondes														
	RDI	Grands Rep.	Grands Rep.	Le Téléjournal / Le Point	Part des choses	Le Monde	Le Journal RDI	Le Téléjournal / Le Point	Grands Rep.	Grands Rep.	Le Journal RDI	Part des choses	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI
	TV5	16h30 Police jud.	Acoustic	La Crim "L'épine des roses"	TV5 le journal	Temps présent	Portrait de famille	Enquête Crise ou pas crise, les Français n'ont jamais autant joué. Tout est bon pour s'évader.	P.J. police judiciaire "Chanteuse de rue"	A vos marques...	Concert Classique "Les violons du roy"	On a tout essayé								
TVA	Histoires de filles	KM/H	Caméra café	Michèle Richard	Le TVA réseau	Merci bonsoir	15 Michel Jasmin	Infopublicité												
mercredi	28 JAN	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30	
	SRC	Solstrom	Les Bougon	Un gars, une fille	Le Téléjournal / Le Point	"Le mystère Ambrose Small" (Police, '99) Joel Keller, Wendy Crewson.	Hors d'ondes													
	RDI	Grands Reportages	Le Téléjournal / Le Point	Part des choses	Le Monde	Le Journal RDI	Le Téléjournal / Le Point	Grands Reportages	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI
	TV5	16h30 Envoyé spécial	La belle bleue	Conver-sation	TV5 le journal	Faits Divers	D'ici et d'ailleurs	Tout le monde en parle Nous dévoile le pourquoi du succès des nouvelles modes.	Bourlingueur	Mille et une voix	Télé-tourisme	Gour-mande	On a tout essayé							
TVA	Les poupées russes	Emma	Le TVA réseau	Merci bonsoir	15 Michel Jasmin	Infopublicité														
jeudi	29 JAN	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30	
	SRC	Qui l'eût cru!	...ce soir on joue	Le Téléjournal / Le Point	Découverte "La planète bleue" 4/9	Brio	Biblio-theca 1/2	05 Hors d'ondes												
	RDI	Grands Reportages "Un membre en trop"	Le Téléjournal / Le Point	Part des choses	Le Monde	Le Journal RDI	Le Téléjournal / Le Point	Grands Reportages "Un membre en trop"	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI
	TV5	16h30 "Finye" (Drame, '82)	10 La fiancée de la vie	TV5 le journal	Assassins politiques	Chroniques d'en haut	Si j'ose écrire	Campus Emission culturelle présentée par Guillaume Durand	Soluble dans l'air	La belle bleue	Arte reportage	A bon entendeur	On a tout essayé							
TVA	"La fin du monde" (Drame, '00) Rachel Ward, Armand Assante 1/2	Le TVA réseau	Merci bonsoir	15 Michel Jasmin	Infopublicité															



YUKON NEWS

You will find the English listings in the Yukon News T.V. Guide published every Monday.
 Vous retrouverez les canaux en anglais dans le guide télé du Yukon News, publié chaque lundi.

Rencontres
 L'émission radiophonique numéro 1 de la communauté franco-yukonnaise
Samedi 17 h 5, CBC North et CBUF FM



Samedi 24 janvier
Stéphane Pépin

Samedi 31 janvier
Angélique Bernard

Grille horaire-télé

Semaine du 30 janvier au 8 février 2004

	Semaine	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30	
semaine	SRC	Ricardo	L'Heure du Midi	Place publique	Variées	V Caserne 24	Ricardo	Art Attack	Têtes à Kat	Variées	Aujourd'hui	Union fait la force	Variées	Variées						
	RDI	7h00 Atlantique	Le Québec en direct	L'Heure du Midi	Le Québec en direct	L'Ontario en direct	L'Ouest en direct	Le Journal RDI	Le Journal de France	Tribune Parlem..	Le Journal RDI	Capital actions	Le Monde	Variées						
	TV5	Variées	Ma La cible	Variées	Variées	Variées	Journal Suisse	Variées	Variées	Chiffres et lettres	Journal Belge	La cible	10 On a tout essayé	Le Journal de France	Variées					
	TVA	Michel Jasmin	45 Le TVA midi	Dans la mire.com / V TVA en direct.com	Variées	Sunset Beach	Les feux de l'amour	Top modèles	Le 17 heures	Le TVA 18 Heures	Ultimatum	Variées	Variées							
vendredi	30 JAN	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30	
	SRC	La Fureur	Zone libre "Le risque fiduciaire"	Le Téléjournal / Le Point	Charette, direct Rencontres avec vedettes, artistes et intellectuels	Culture-choc	Hors d'ondes													
	RDI	Grands Reportages 3/3	Le Téléjournal / Le Point	America "Voyage à Burning Man"	Le Journal RDI	Le Téléjournal / Le Point	Grands Reportages	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Journal Atlantique
	TV5	16h30 Thalassa	Iles oubliées "Sur la piste de Wallace"	TV5 le journal	Passep-Arts	d.	La Crim "L'épine des roses"	A communiquer	Acoustic	Assassins politiques	Chronique s d'en haut	On a tout essayé								
TVA	"La fin du monde" (Drame, '00) Rachel Ward, Armand Assante 2/2	Le TVA réseau	"Jeux de pouvoir" (Drame, '98) Harry Belafonte, John Travolta	Infopublicité	Le canal nouvelles															
samedi	31 JAN	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30	
	SRC	Galidor	Amandine Malabul	L'Heure du Midi	Justice	Caméra témoin	L'Accent	Ça vaut le détour!	Mots et maux	Adrenaline	Un magazine hebdomadaire sur les sports ainsi que sur les activités de plein air.	Télé-journal	La Petite Vie	"L'énigmatique M. Ripley" (Susp, '99)						
	RDI	Le Journal RDI	Entrée des artistes	L'Heure du Midi	Culture choc	Le Journal RDI	Histoires oubliées	Le Journal RDI	Impact	Le Journal RDI	Zones de guerre	Le Journal de France	Le Journal de France	Le Journal de France	Le Monde	La Semaine verte	Le Journal RDI	La Facture		
	TV5	Bourlingueur	Va savoir	Le journal / 20 JTA	35 Les trophées de la langue française	Stade Africa	Journal Suisse	Soccer Équipes à communiquer	FFF	Journal Belge	A vos marques...	Face à l'image	Le Journal de France	Plus grand cabaret						
TVA	Fleurs et jardins	Vins et fromages	D-Klik	Familles...	Via TVA	Boutique TVA	Info-publicité	Info-publicité	Info-publicité	"Denis la petite peste" (Com, '93) Walter Matthau, Mason Gamble	Le TVA 18 Heures	"Les supposés héros" (Com, '99) Ben Stiller, Greg Kinnear								
samedi	31 JAN	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30	
	SRC	16h00 "L'énigmatique M. Ripley" (Susp, '99) Gwyneth Paltrow, Jude Law	Télé-journal	"Une étrangère parmi nous" (Police, '92) Eric Thal, Melanie Griffith	50 Hors d'ondes															
	RDI	America "Une goutte d'eau dans l'océan"	Télé-journal	Douce folie	Enjeux	Le Journal RDI	Entrée des artistes	Télé-journal	Zones de guerre	America "Une goutte d'eau dans l'océan"	Le Journal RDI	La Facture	Le Journal RDI	L'Épicerie	Enjeux					
	TV5	16h30 Le plus grand cabaret du monde	Ecrans du monde	TV5 le journal	Tout le monde en parle	A communiquer	Thalassa	Escale au Vietnam	Face à l'image	La maison des bois										
TVA	15h30 "Les supposés héros" (Com, '99)	"La Maison de la colline hantée" (Hor, '99) Tye Diggs, Geoffrey Rush	15 Le TVA réseau	"Le gars du câble" (Com, '96) Matthew Broderick, Jim Carrey	Infopublicité															
dimanche	1 FEV	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30	
	SRC	Mon ange	L'Heure du Midi	La Semaine verte	Second Regard	Mémoires d'enfance	Charette, direct Rencontres avec vedettes, artistes et intellectuels	Les Belles Histoires des pays d'en haut	5 sur 5	Télé-journal	Découverte	Beaux Dim.								
	RDI	Le Journal RDI	Justice	L'Heure du Midi	Zones de guerre	Le Journal RDI	Ça vaut le détour!	Le Journal RDI	Culture-choc	Le Journal RDI	L'Accent	Le Journal de France	Le Journal de France	Le Journal de France	Le Monde	Second Regard	Télé-journal	Le Journal RDI	Part des choses	
	TV5	Kiosque	Le journal / 20 JTA	35 Vivement dimanche!	Vivement dimanche!	Journal Suisse	"Fynie" ('82) Goundo Guisse, Fousseyni Sissoko	45 Dessous	Journal Belge	Gourmande	Iles oubliées... "Sur la piste de Wallace"	Le Journal de France	Portrait de famille							
TVA	7h00 "Le jour de la marmotte" (Com, '93)	Les saisons de Clodine	Évangélisation 2000	Boutique TVA	Info-publicité	Info-publicité	Info-publicité	"Retour au bercail, l'incroyable randonnée" (Avent, '93) Kim Greist, Robert Hays	Le TVA 18 Heures	Wilfred Le Bouthillier	Don Juan									
dimanche	1 FEV	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30	
	SRC	16h30 Les Beaux Dimanches	La fête par excellence du théâtre de chez nous.	Télé-journal	Champs de boue	Le Garage	"Une étrangère parmi nous" (Police, '92) Eric Thal, Melanie Griffith	Hors d'ondes												
	RDI	Zone libre	Télé-journal	Le Point	Part des choses	Histoires oubliées	5 sur 5	Télé-journal	Le Point	Zone libre	Télé-journal	Le Point	Part des choses	Ça vaut le détour!	Entrée des artistes	Culture-choc				
	TV5	Culture et dépendances	Michel Tourmier	L'esprit des lieux	TV5 le journal	Kiosque	Bibliotheca Jr.	Vivement dimanche!	Temps présent	Ombre et lumière	La Crim "L'épine des roses"	Fait divers								
TVA	16h30 Don Juan	"Regard dangereux" (Susp, '00) Marisa Tomei, Ernie Hudson	Carnaval de Québec	Le TVA réseau	Familles...	Infopublicité														
lundi	2 FEV	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30	
	SRC	L'Auberge du chien noir "Famille silicoonee"	Grande Ourse	Le Téléjournal / Le Point	"Les ailes de la colombe" (Rom, '97) Linus Roache, Helena Bonham Carter	15 Hors d'ondes														
	RDI	Grands Reportages	Le Téléjournal / Le Point	Part des choses	Le Monde	Le Journal RDI	Le Téléjournal / Le Point	Grands Reportages	Le Journal RDI	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique	Journal de l'Ontario	Journal Atlantique							
	TV5	16h30 Enquête	Magazine de société présentée par Benoît Duquette	D'ici et d'ailleurs	TV5 le journal	Un monde à...	Campus Émission culturelle présentée par Guillaume Durand	"Fynie" (Drame, '82) Goundo Guisse, Fousseyni Sissoko	15 Dessous	Reflets Sud	Rêves en Afrique	La vérité	On a tout essayé							
TVA	Annie et ses hommes	Si la tendance se... "Premier Ministre"	Le TVA réseau	Merci bonsoir	15 Michel Jasmin	Infopublicité														
mardi	3 FEV	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30	
	SRC	Le Bleu du ciel	Enjeux	Le Téléjournal / Le Point	"Situation critique" (Drame, '98) Tim Hutton, Kevin Pollak	15 Hors d'ondes														
	RDI	Grands Rep.	Grands Rep.	Le Téléjournal / Le Point	Part des choses	Le Monde	Le Journal RDI	Le Téléjournal / Le Point	Grands Rep.	Grands Rep.	Le Journal RDI	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique	Journal de l'Ontario	Journal Atlantique					
	TV5	16h30 Police jud.	Acoustic	La Crim "Education surveillée"	TV5 le journal	Temps présent	Portrait de famille	Complément d'enquête présentée par Benoît Duquette	Magazine de société "Assaut"	A vos marques...	Concert Classique	On a tout essayé								
TVA	Histoires de filles	KM/H	Caméra café	Michèle Richard	Le TVA réseau	Merci bonsoir	15 Michel Jasmin	Infopublicité												
mercredi	4 FEV	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30	
	SRC	Solstrom	Les Bougon	Un gars, une fille	Le Téléjournal / Le Point	"L'Age de braise" (Drame, '98) Annie Girardot	10 Hors d'ondes													
	RDI	Grands Reportages "Citoyen Berlusconi"	Le Téléjournal / Le Point	Part des choses	Le Monde	Le Journal RDI	Le Téléjournal / Le Point	Grands Reportages "Citoyen Berlusconi"	Le Journal RDI	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique	Journal de l'Ontario	Journal Atlantique							
	TV5	16h30 Envoyé spécial	La belle bleue	Conversation	TV5 le journal	Au nom de la loi	D'ici et d'ailleurs	Tout le monde en parle	Nous dévoile le pourquoi du succès	Bourlingueur	Signes	Télé-tourisme	Gourmande	On a tout essayé						
TVA	Les poupées russes	Emma	Le TVA réseau	Merci bonsoir	15 Michel Jasmin	Infopublicité														
jeudi	5 FEV	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30	
	SRC	Qui l'eût cru!	...ce soir on joue	Le Téléjournal / Le Point	Découverte "La planète bleue"	Brio	Bibliotheca	05 Hors d'ondes												
	RDI	Grands Reportages	Le Téléjournal / Le Point	Part des choses	Le Monde	Le Journal RDI	Le Téléjournal / Le Point	Grands Reportages	Le Journal RDI	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique	Journal de l'Ontario	Journal Atlantique							
	TV5	16h30 "Les beaux jours" (Drame, '02)	10 Dépasser l'âge	TV5 le journal	Une fois par mois	Chronique s d'en haut	Noms de Dieux "Ricardo Petrella"	Campus Émission culturelle présentée par Guillaume Durand	Soluble dans l'air	La belle bleue	Arte reportage	A bon entendre	On a tout essayé							
TVA	"La famille Jackson" (Bio, '92) Billy Dee Williams, Lawrence Hilton-Jacobs 1/2	Le TVA réseau	Merci bonsoir	15 Michel Jasmin	Infopublicité															



Pour tous vos besoins en publicité, appelez Odette au 667-2931

L'aurore boréale

Vous voulez de la bonne lecture en vol?



Demandez une copie du journal

L'aurore boréale

Les rapides du cheval blanc

Pascal St-Laurent, Marie-Maude Allard, Yvan de la Riesta et Véronique Davignon ont choisi une froide destination pour le temps des fêtes. Ils ont chaussé leurs pneus d'hiver et sont partis pour Tuktoyaktuk... Leur aventure est peuplée de frimas et de glace, mais ils ont évité les engelures! La fermeture de la route Dempster les a forcés à passer le Nouvel An à Inuvik. Il paraît qu'ils étaient les seuls touristes en ville!

A lors qu'à l'automne on salue les départs, il nous fait plaisir en hiver de saluer de beaux retours! Hélène Saint-Onge est revenue parmi nous!

A nnie Pellicano a mis l'Ecosse sur la glace pour venir participer au festival de musique Frostbite. Annie chante avec le groupe Furia. Un beau bonjour à Julie Béland, ancienne montitrice de français viendra

aussi faire un saut au festival de musique. Bienvenue à Catherine Normandin qui fait un stage à l'école Émilie-Tremblay.

L es dernières fêtes dont nous avons eu vent : Michaëla St-Pierre, Claude Gosselin, Vincent Yerna et tous les autres bébés et bébelles du début de l'année.

C'est d'un ton grave que le petit Estéban a déclaré à une petite copi-

ne qu'il connaissait l'identité du petit Jésus...« C'est le bébé de Claudiane!» Rappelons que Lou, le petit bébé dont il est question, personnifiait l'enfant Jésus dans la crèche vivante de Noël!

S i vous voulez voir le nom de votre copain ou de votre copine dans les rapides, c'est facile!

Un coup de fil rapide suffit au 667-2931 ou enore un courriel : auroredir@afy.yk.ca



CALENDRIER COMMUNAUTAIRE

Samedi 24 janvier

• Émission Rencontres diffusée sur les ondes de CBUF FM et CBC North, à 17 h 5. L'émission est animée par Stéphane Pépin.

Dimanche 25 janvier

• Messe en français à la cathédrale Sacré-Cœur (coin 4^e Avenue et rue Wood), à 10 h 10.

• Journée de l'alphabétisation familiale. Plusieurs activités en français sont prévues pour souligner l'événement. Clown, maquillage, jeux, lecture interactive et prix de présence à la bibliothèque de Whitehorse de 13 h à 15 h.

Mardi 27 janvier

• Soirée de renseignements et de décision sur la mise en œuvre du projet du Centre de l'enfance et de la famille. La réunion a lieu à l'école Émilie-Tremblay à 19 h.

Jeudi 29 janvier

• Conférence animée par Judith Charest intitulée, «Comment encourager nos enfants à parler français plus souvent? Ou comment freiner l'érosion du français à l'école et à la maison?» L'événement a lieu à l'école Émilie-Tremblay à 18 h 30.

• Atelier de fabrication de serviettes sanitaires à l'école Émilie-Tremblay à 19 h. L'atelier est animé par Annie Pellicano. Rens. : 668-2636.

• Échange de vêtements à l'école Émilie-Tremblay à 19 h. Ce que vous ne portez plus fer l'affaire de quelqu'un d'autre. Rens. : 668-2636.

Vendredi 30 janvier

• Café-rencontres au Centre de la francophonie dès 17 h.

Samedi 31 janvier

• Émission Rencontre, animée par Angélique Bernard à 17 h 5.

Dimanche 1^{er} février

• Messe en français à 10 h 10.

Mercredi 4 février

• FilmOjeunes présente le film *La coupe* qui raconte l'histoire de moines tibétains qui découvrent les vertus du soccer. La projection a lieu au Centre de la francophonie à 19 h. C'est gratuit.

Vendredi 6 février

• Spectacle de danse moderne présenté par la compagnie Marie Chouinard. L'événement a lieu au Centre des Arts à 20 h.

• Café-rencontres au Centre de la francophonie dès 17 h.

• Spectacle de talents de femmes au Centre de la francophonie à 19 h. Rens. : Stéphanie au 668-2636.

Un cadeau du Grand Nord qui dure toute l'année!
Un abonnement à l'Aurore boréale,
le seul journal francophone du Yukon

L'aurore boréale



Faites parvenir ce coupon avec votre chèque au montant de 25 \$ pour un abonnement d'un an. (Veuillez noter que les abonnements internationaux coûtent maintenant 70 \$)

Nom :
Adresse :
.....
.....

L'Aurore boréale
302, rue Strickland,
Whitehorse (Yukon)
Y1A 2K1

Courriel : auroredir@afy.yk.ca

Petites annonces

de l'Aurore boréale
667-2931



À vendre

• Produits de l'érable au Centre de la francophonie. Sirop, beurre d'érable, fondants d'érable et gâteries délicieuses. Rens. : 668-2663, poste 221.

Recherché

• Maison à louer, toute meublée avec trois chambres pour mars 2004 pour nouvelle famille francophones. Communiquer avec Sandra au (867) 668-2663, poste 800

Coin des jeunes

• Nous cherchons des jeux et jouets pour des enfants de 0 à 12 ans pour le coin des jeunes du Café-

rencontre. Jeux de société, jeux de cartes, legos, blocs, etc. Rens. : Pascal au 668-2663, poste 421.

Piste Chikoot

• Horaire piste Chikoot/Log Cabin: Multi-usage sauf du 23 au 25 janvier et du 13 au 15 février pour activités non motorisées. AccPs restreint de certaines zones. (867) 667-3910.

• Horaire piste Chikoot/Log Cabin: Multi-usage sauf du 5 au 7 mars, du 26 au 28 mars, et du 16 au 18 avril pour activités non motorisées. AccPs restreint de certaines zones. (867) 667-3910.